

C-23

First Session, Forty-first Parliament,
60 Elizabeth II, 2011

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-23

An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan

FIRST READING, NOVEMBER 15, 2011

MINISTER OF INTERNATIONAL TRADE AND MINISTER
FOR THE ASIA-PACIFIC GATEWAY

C-23

Première session, quarante et unième législature,
60 Elizabeth II, 2011

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-23

Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie

PREMIÈRE LECTURE LE 15 NOVEMBRE 2011

MINISTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL ET
MINISTRE DE LA PORTE D'ENTRÉE DE L'ASIE-
PACIFIQUE

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan*".

SUMMARY

This enactment implements the Free Trade Agreement and the related agreements on the environment and labour cooperation entered into between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and signed at Amman on June 28, 2009.

The general provisions of the enactment specify that no recourse may be taken on the basis of the provisions of Part 1 of the enactment or any order made under that Part, or the provisions of the Free Trade Agreement or the related agreements themselves, without the consent of the Attorney General of Canada.

Part 1 of the enactment approves the Free Trade Agreement and the related agreements and provides for the payment by Canada of its share of the expenditures associated with the operation of the institutional aspects of the Free Trade Agreement and the power of the Governor in Council to make orders for carrying out the provisions of the enactment.

Part 2 of the enactment amends existing laws in order to bring them into conformity with Canada's obligations under the Free Trade Agreement and the related agreement on labour cooperation.

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie* ».

SOMMAIRE

Le texte met en oeuvre l'accord de libre-échange et les accords connexes sur l'environnement et la coopération dans le domaine du travail, conclus entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et signés à Amman le 28 juin 2009.

Les dispositions générales du texte prévoient qu'aucun recours privé ne peut, sans le consentement du procureur général du Canada, être exercé sur la base des dispositions de la partie 1 ou des décrets d'application de celle-ci, non plus que sur le fondement des dispositions des accords eux-mêmes.

La partie 1 approuve les accords et prévoit le paiement par le Canada de sa part des frais liés à la mise en place du soutien institutionnel et administratif nécessaire. Elle confère au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des décrets en vue de l'exécution des dispositions du texte.

La partie 2 modifie certaines lois afin de donner suite aux obligations prévues par l'accord de libre-échange et l'accord connexe de coopération dans le domaine du travail.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO IMPLEMENT THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN CANADA AND THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN, THE AGREEMENT ON THE ENVIRONMENT BETWEEN CANADA AND THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN AND THE AGREEMENT ON LABOUR COOPERATION BETWEEN CANADA AND THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

SHORT TITLE

1. *Canada–Jordan Economic Growth and Prosperity Act*

INTERPRETATION

2. Definitions
3. Interpretation consistent with agreements
4. Non-application of Act or Agreement to water
5. Construction

HER MAJESTY

6. Binding on Her Majesty

PURPOSE

7. Purpose

CAUSES OF ACTION

8. Causes of action under Part 1

PART 1

IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT AND THE RELATED AGREEMENTS

APPROVAL

9. Agreements approved

ADMINISTRATIVE AND INSTITUTIONAL PROVISIONS

10. Canadian representative on Joint Commission
11. Payment of expenditures

TABLE ANALYTIQUE

LOI PORTANT MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE ENTRE LE CANADA ET LE ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE, DE L'ACCORD SUR L'ENVIRONNEMENT ENTRE LE CANADA ET LE ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE ET DE L'ACCORD DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DU TRAVAIL ENTRE LE CANADA ET LE ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Jordanie*

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

2. Définitions
3. Interprétation compatible
4. Non-application de la présente loi et de l'Accord aux eaux
5. Interprétation

SA MAJESTÉ

6. Obligation de Sa Majesté

OBJET

7. Objet

DROIT DE POURSUITE

8. Droits et obligations fondés sur la partie 1

PARTIE 1

MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD ET DES ACCORDS CONNEXES

APPROBATION

9. Approbation

DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES ET ADMINISTRATIVES

10. Représentation canadienne à la Commission mixte
11. Paiement des frais

PANELS, COMMITTEES, SUBCOMMITTEES, WORKING GROUPS AND
EXPERT GROUPS

12. Powers of Minister
13. Administrative support
14. Payment of costs

ORDERS

15. Orders re Article 14-13

PART 2

RELATED AMENDMENTS

- 16–21. *Canadian International Trade Tribunal Act*
22–23. *Crown Liability and Proceedings Act*
24–31. *Customs Act*
32–40. *Customs Tariff*
41. *Department of Human Resources and Skills Development Act*
42–43. *Financial Administration Act*

PART 3

COORDINATING AMENDMENTS AND COMING INTO
FORCE

COORDINATING AMENDMENTS

44. Bill C-13
45. SOR/2011-191

COMING INTO FORCE

46. Order in council

SCHEDULE 1

SCHEDULE 2

SCHEDULE 3

SCHEDULE 4

SCHEDULE 5

GROUPES SPÉCIAUX, COMITÉS, SOUS-COMITÉS, GROUPES DE
TRAVAIL ET GROUPES D'EXPERTS

12. Pouvoirs du ministre
13. Soutien administratif
14. Paiement des frais

DÉCRETS

15. Décret: article 14-13 de l'Accord

PARTIE 2

MODIFICATIONS CONNEXES

- 16-21. *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*
22-23. *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*
24-31. *Loi sur les douanes*
32-40. *Tarif des douanes*
41. *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences*
42-43. *Loi sur la gestion des finances publiques*

PARTIE 3

DISPOSITIONS DE COORDINATION ET ENTRÉE EN
VIGUEUR

DISPOSITIONS DE COORDINATION

44. Projet de loi C-13
45. DORS/2011-191

ENTRÉE EN VIGUEUR

46. Décret

ANNEXE 1

ANNEXE 2

ANNEXE 3

ANNEXE 4

ANNEXE 5

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-23

PROJET DE LOI C-23

An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan

Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada–Jordan Economic Growth and Prosperity Act*.

1. *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Jordanie.*

Titre abrégé

5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Agreement”
« *Accord* »

“Agreement” means the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, signed on June 28, 2009.

« *Accord* » L'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, signé le 28 juin 2009.

« *Accord* »
« *Agreement* »

10

“federal law”
« *texte législatif fédéral* »

“federal law” means the whole or any portion of an Act of Parliament or a regulation, order or other instrument issued, made or established in the exercise of a power conferred by or under an Act of Parliament.

« *accord connexe* » L'un ou l'autre des accords suivants :

« *accord connexe* »
« *related agreement* »

15

a) l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, signé le 28 juin 2009;

15

b) l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, signé le 28 juin 2009.

“Joint Commission”
« *Commission mixte* »

“Joint Commission” means the Joint Commission established under Article 13-1 of the Agreement.

« *Commission mixte* » La commission mixte établie aux termes de l'article 13-1 de l'Accord.

« *Commission mixte* »
« *Joint Commission* »

20

“Minister”
« *ministre* »

“Minister” means the Minister for International Trade.

"related agreement" « accord connexe »	<p>"related agreement" means</p> <p>(a) the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, signed on June 28, 2009; or</p> <p>(b) the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, signed on June 28, 2009.</p>	<p>« ministre » Le ministre du Commerce international.</p> <p>« texte législatif fédéral » Tout ou partie d'une loi fédérale ou d'un règlement, décret ou autre</p> <p>5 texte pris dans l'exercice d'un pouvoir conféré 5 sous le régime d'une loi fédérale.</p>	<p>« ministre » "Minister"</p> <p>« texte législatif fédéral » "federal law"</p>
Interpretation consistent with agreements	<p>3. For greater certainty, this Act and any federal law that implements a provision of the Agreement or a related agreement or fulfils an 10 obligation of the Government of Canada under the Agreement or a related agreement is to be interpreted in a manner consistent with the Agreement or related agreement, as the case may be.</p>	<p>3. Il est entendu que la présente loi et tout texte législatif fédéral qui met en oeuvre une 10 disposition de l'Accord ou d'un accord connexe ou vise à permettre au gouvernement du Canada 10 d'exécuter une obligation contractée par lui aux termes de l'un ou l'autre de ces accords s'interprètent d'une manière compatible avec 15 l'Accord ou l'accord connexe, selon le cas.</p>	Interprétation compatible
Non-application of Act or Agreement to water	<p>4. For greater certainty, nothing in this Act or the Agreement applies to natural surface or ground water in liquid, gaseous or solid state.</p>	<p>4. Il est entendu que ni la présente loi ni 15 l'Accord ne s'appliquent aux eaux de surface ou souterraines naturelles, à l'état liquide, gazeux ou solide.</p>	Non-application de la présente loi et de l'Accord aux eaux
Construction	<p>5. For greater certainty, nothing in this Act, by specific mention or omission, is to be 20 construed to affect in any manner the right of Parliament to enact legislation to implement any provision of the Agreement or a related agreement or fulfil any of the obligations of the Government of Canada under the Agree- 25 ment or a related agreement.</p>	<p>5. Il est entendu qu'aucune disposition de la présente loi ne s'interprète, ni par ses mentions 20 expresses ni par ses omissions, de sorte à porter atteinte au pouvoir du Parlement d'adopter les lois nécessaires à la mise en oeuvre de toute disposition de l'Accord ou d'un accord connexe ou à l'exécution des obligations contractées par 25 le gouvernement du Canada aux termes de ces accords.</p>	Interprétation
Binding on Her Majesty	<p style="text-align: center;">HER MAJESTY</p> <p>6. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.</p>	<p style="text-align: center;">SA MAJESTÉ</p> <p>6. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.</p>	Obligation de Sa Majesté
Purpose	<p style="text-align: center;">PURPOSE</p> <p>7. The purpose of this Act is to implement the Agreement and the related agreements, the 30 objectives of which, as elaborated more specifically through their provisions, are to</p> <p>(a) establish a free trade area in accordance with the Agreement;</p> <p>(b) promote, through the expansion of recip- 35 rocal trade, the harmonious development of the economic relations between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan in order to foster, in both countries, the advancement of economic activity; 40</p>	<p style="text-align: center;">OBJET</p> <p>7. La présente loi a pour objet la mise en 30 oeuvre de l'Accord et des accords connexes, dont les objectifs — définis de façon plus précise dans leurs dispositions — sont les suivants :</p> <p>a) établir une zone de libre-échange confor- 35 mément à l'Accord;</p> <p>b) favoriser, par l'accroissement des échanges commerciaux réciproques, le développement harmonieux des relations économiques entre le Canada et le Royaume hachémite de 40 Jordanie et promouvoir ainsi la progression de l'activité économique dans ces deux pays;</p>	Objet

(c) contribute, by the removal of barriers to trade, to the harmonious development and expansion of world trade;

(d) enhance and enforce environmental laws and regulations and strengthen cooperation on environmental matters;

(e) protect, enhance and enforce basic workers' rights, strengthen cooperation on labour matters and build on the respective international commitments of Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan on labour matters; and

(f) promote sustainable development.

c) contribuer, par l'élimination des obstacles aux échanges commerciaux, au développement et à l'essor harmonieux du commerce mondial;

d) renforcer et appliquer les lois et règlements en matière d'environnement et renforcer la coopération en matière d'environnement;

e) protéger, renforcer et faire respecter les droits fondamentaux des travailleurs, renforcer la coopération dans le domaine du travail et faire fond sur les engagements internationaux respectifs du Canada et du Royaume hachémite de Jordanie dans le domaine du travail;

f) promouvoir le développement durable.

CAUSES OF ACTION

Causes of action under Part 1

8. (1) No person has any cause of action and no proceedings of any kind shall be taken without the consent of the Attorney General of Canada to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of Part 1 or an order made under that Part.

20

Causes of action under the Agreement or a related agreement

(2) Subject to Part Three and Annex 4 of the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, signed on June 28, 2009, no person has any cause of action and no proceedings of any kind shall be taken without the consent of the Attorney General of Canada to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of the Agreement or a related agreement.

30

PART 1

IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT AND THE RELATED AGREEMENTS

APPROVAL

Agreements approved

9. The Agreement and the related agreements are approved.

DROIT DE POURSUITE

8. (1) Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations fondés uniquement sur la partie 1 ou sur les décrets d'application de celle-ci, ne peut être exercé qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Droits et obligations fondés sur la partie 1

(2) Sous réserve de la partie trois et de l'annexe 4 de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, signé le 28 juin 2009, le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations fondés uniquement sur l'Accord ou un accord connexe, ne peut s'exercer qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Droits et obligations fondés sur l'Accord ou les accords connexes

30

PARTIE 1

MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD ET DES ACCORDS CONNEXES

APPROBATION

9. L'Accord et les accords connexes sont approuvés.

Approbation

	ADMINISTRATIVE AND INSTITUTIONAL PROVISIONS	DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES ET ADMINISTRATIVES	
Canadian representative on Joint Commission	10. The Minister is the principal representative of Canada on the Joint Commission.	10. Le ministre est le principal représentant du Canada auprès de la Commission mixte.	Représentation canadienne à la Commission mixte
Payment of expenditures	11. The Government of Canada shall pay its appropriate share of the aggregate of any expenditures incurred by or on behalf of the Joint Commission.	11. Le gouvernement du Canada paie sa quote-part du total des frais supportés par la Commission mixte ou en son nom.	Paiement des frais 5
	PANELS, COMMITTEES, SUBCOMMITTEES, WORKING GROUPS AND EXPERT GROUPS	GROUPES SPÉCIAUX, COMITÉS, SOUS- COMITÉS, GROUPES DE TRAVAIL ET GROUPES D'EXPERTS	
Powers of Minister	12. (1) The Minister may (a) appoint representatives of Canada to any committee, subcommittee or working group referred to in paragraph 6 of Article 13-1 of the Agreement; (b) appoint a panelist in accordance with Article 14-8 of the Agreement; and (c) propose candidates to serve as the chair of a panel in accordance with that Article 15 14-8.	12. (1) Le ministre peut prendre les mesures suivantes : a) nommer les représentants du Canada aux comités, sous-comités ou groupes de travail visés au paragraphe 6 de l'article 13-1 de l'Accord; b) nommer un membre par groupe spécial conformément à l'article 14-8 de l'Accord; c) proposer des candidats à la fonction de président d'un groupe spécial conformément 15 à cet article.	Pouvoirs du ministre
Powers of Minister of the Environment	(2) The Minister of the Environment may (a) appoint representatives of Canada to the committee referred to in Article 15 of the Agreement on the Environment between 20 Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, signed on June 28, 2009; (b) appoint a panelist in accordance with Annex I to that Agreement; and (c) propose candidates to serve as the 25 chairperson of a panel, or select the chairperson, in accordance with that Annex.	(2) Le ministre de l'Environnement peut prendre les mesures suivantes : a) nommer les représentants du Canada au comité visé à l'article 15 de l'Accord sur 20 l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, signé le 28 juin 2009; b) nommer un membre par groupe spécial conformément à l'annexe I de cet accord; 25 c) désigner le président d'un groupe spécial ou proposer des candidats à cette fonction conformément à cette annexe.	Pouvoirs du ministre de l'Environnement
Powers of the Minister of Labour	(3) The Minister of Labour may (a) appoint representatives of Canada to any committee, working group or expert group 30 referred to in Article 7 of the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, signed on June 28, 2009;	(3) Le ministre du Travail peut prendre les mesures suivantes : a) nommer les représentants du Canada aux comités, groupes de travail ou groupes d'experts visés à l'article 7 de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de 35 Jordanie, signé le 28 juin 2009;	Pouvoirs du ministre du Travail 30

	(b) appoint a panelist in accordance with Annex 3 to that Agreement; and	b) nommer un membre par groupe spécial conformément à l'annexe 3 de cet accord;	
	(c) propose candidates to serve as the chairperson of a panel, or select the chairperson, in accordance with that Annex.	c) désigner le président d'un groupe spécial ou proposer des candidats à cette fonction conformément à cette annexe.	
Administrative support	13. The Minister shall designate an agency, division or branch of the Government of Canada to facilitate the operation of Chapter 14 of the Agreement and to provide administrative assistance to panels established under that Chapter.	13. Le ministre désigne un organisme ou un service de l'administration fédérale pour faciliter la mise en oeuvre du chapitre 14 de l'Accord et assurer le soutien administratif des groupes spéciaux constitués en vertu de ce chapitre.	Soutien administratif
Payment of costs	14. The Government of Canada shall, under the Agreement and the related agreements, pay the costs or its appropriate share of the costs of (a) the remuneration and expenses payable to members of panels, committees, subcommittees, working groups and expert groups, to independent experts and to the assistants of panel members; and (b) the general expenses incurred by panels, committees, subcommittees, working groups and expert groups.	14. Le gouvernement du Canada paie, en vertu de l'Accord et des accords connexes, la totalité—ou sa quote-part— des frais suivants : a) la rémunération et les indemnités des membres des groupes spéciaux, comités, sous-comités, groupes de travail et groupes d'experts, des experts indépendants et des assistants des groupes spéciaux; b) les frais généraux supportés par les groupes spéciaux, comités, sous-comités, groupes de travail et groupes d'experts.	Paiement des frais
	ORDERS	DÉCRETS	
Orders re Article 14-13	15. (1) The Governor in Council may, for the purpose of suspending benefits in accordance with Article 14-13 of the Agreement, by order, do any one or more of the following: (a) suspend rights or privileges granted by Canada to the Hashemite Kingdom of Jordan or to goods of the Hashemite Kingdom of Jordan under the Agreement or any federal law; (b) modify or suspend the application of any federal law with respect to the Hashemite Kingdom of Jordan or to goods of the Hashemite Kingdom of Jordan; (c) extend the application of any federal law to the Hashemite Kingdom of Jordan or to goods of the Hashemite Kingdom of Jordan; and (d) take any other measure that the Governor in Council considers necessary.	15. (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, en vue de suspendre des avantages conformément à l'article 14-13 de l'Accord, 25 prendre les mesures suivantes : a) suspendre les droits ou privilèges que le Canada a accordés au Royaume hachémite de Jordanie ou à des marchandises de celui-ci en vertu de l'Accord ou d'un texte législatif fédéral; b) modifier ou suspendre l'application d'un texte législatif fédéral au Royaume hachémite de Jordanie ou à des marchandises de celui-ci; c) étendre l'application d'un texte législatif fédéral au Royaume hachémite de Jordanie ou à des marchandises de celui-ci; d) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire.	Décret : article 14-13 de l'Accord
Period of order	(2) Unless repealed, an order made under subsection (1) has effect for the period specified in the order.	(2) Le décret s'applique, sauf abrogation, pendant la période qui y est spécifiée.	Durée d'application

PART 2

RELATED AMENDMENTS

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE
TRIBUNAL ACTR.S., c. 47
(4th Supp.)2010, c. 4,
s. 16(2)Definition of
“Jordan Tariff”Goods imported
from certain
countries

16. Subsection 2(5) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is replaced by the following:

(4.3) In this Act, “Jordan Tariff” means the rates of customs duty referred to in section 52.4 of the *Customs Tariff*.

(5) For the purposes of this Act, goods are imported from one of the following countries if they are shipped directly to Canada from that country, within the meaning of sections 17 and 18 of the *Customs Tariff*:

a NAFTA country

an EFTA state

Chile

Colombia

Costa Rica

Jordan

Peru

17. The Act is amended by adding the following after section 19.017:

19.018 (1) In this section, “principal cause” means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Jordan Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Definition of
“principal cause”Emergency
measures —
Jordan

PARTIE 2

MODIFICATIONS CONNEXES

LOI SUR LE TRIBUNAL CANADIEN DU
COMMERCE EXTÉRIEURL.R., ch. 47
(4^e suppl.)2010, ch. 4,
par. 16(2)Définition de
« tarif de la
Jordanie »Marchandises
importées de
certains pays

16. Le paragraphe 2(5) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est remplacé par ce qui suit :

(4.3) Dans la présente loi, « tarif de la Jordanie » s’entend des taux de droits de douane visés à l’article 52.4 du *Tarif des douanes*.

(5) Pour l’application de la présente loi, sont des marchandises importées d’un pays mentionné ci-après les marchandises expédiées directement au Canada de ce pays, conformément aux articles 17 et 18 du *Tarif des douanes* :

Chili

Colombie

Costa Rica

15 État de l’AELÉ

Jordanie

pays ALÉNA

Pérou

17. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 19.017, de ce qui suit :

19.018 (1) Au présent article, « cause principale » s’entend de toute cause sérieuse dont l’importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d’un tel dommage.

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu’elles bénéficient du tarif de la Jordanie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d’un tel dommage.

15

25

Définition de
« cause
principale »Mesures
d’urgence :
Jordanie

Terms of reference	(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.	(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.	Mandat 5
Tabling of report	(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.	(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.	Dépôt au Parlement
Notice of report	(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the <i>Canada Gazette</i> .	(5) Le Tribunal fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i> un avis de transmission du rapport.	Avis 10
2010, c. 4, s. 19	18. Section 21.1 of the Act is replaced by the following:	18. L'article 21.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2010, ch. 4, art. 19
Definition of "complaint"	21.1 In sections 23 to 30, "complaint" means a written complaint filed with the Tribunal under any of subsections 23(1) to (1.094) and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it contains or is accompanied by the information required by section 23.	21.1 Aux articles 23 à 30, « plainte » s'entend d'une plainte écrite déposée auprès du Tribunal en vertu de l'un des paragraphes 23(1) à (1.094). Le dossier est complet si le Tribunal est convaincu qu'il comprend les renseignements prévus à l'article 23.	Définition de « plainte » 25
	19. Section 23 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.093):	19. L'article 23 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.093), de ce qui suit :	
Filing of complaint — Jordan Tariff	(1.094) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Jordan Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities in absolute terms and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.	(1.094) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Jordanie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause de dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.	Dépôt : tarif de la Jordanie 30
	20. Paragraph 26(1)(a) of the Act is amended by striking out "or" at the end of subparagraph (i.93) and by adding the following after that subparagraph:	20. L'alinéa 26(1)a) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i.93), de ce qui suit :	
	(i.94) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.094), the goods that are entitled to the Jordan Tariff are, as a	(i.94) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.094), que les marchandises sont, en conséquence du fait	45

result of that entitlement, being imported in such increased quantities in absolute terms and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, or

qu'elles bénéficient du tarif de la Jordanie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

21. Subsection 27(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a.93) and by adding the following after that paragraph:

21. Le paragraphe 27(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.93), 10 de ce qui suit :

(a.94) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.094), the goods that are entitled to the Jordan Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities in absolute terms and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods; or

a.94) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.094), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Jordanie, 15 importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

R.S., c. C-50;
1990, c. 8, s. 21

CROWN LIABILITY AND PROCEEDINGS ACT

LOI SUR LA RESPONSABILITÉ CIVILE DE L'ÉTAT ET LE CONTENTIEUX ADMINISTRATIF

L.R., ch. C-50;
1990, ch. 8,
art. 21

2009, c. 16,
s. 25(3)

22. Paragraphs (a) to (d) of the definition “appropriate party” in section 20.1 of the Crown Liability and Proceedings Act are replaced by the following:

22. Les alinéas a) à d) de la définition de «partie compétente», à l'article 20.1 de la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, sont remplacés par ce qui suit :

2009, ch. 16,
par. 25(3)

(a) the Commission for Environmental Co-operation established under Article 8 of the North American Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 48 of that Agreement,

a) la Commission de coopération environnementale constituée aux termes de l'article 8 de l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 48;

(b) the Canada–Chile Commission for Environmental Cooperation established under Article 8 of the Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February

b) la Commission canado-chilienne de coopération environnementale constituée aux termes de l'article 8 de l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et

6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement,

(c) the Commission for Labor Cooperation established under Article 8 of the North American Agreement on Labor Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 52 of that Agreement,

(d) the Canada–Chile Commission for Labour Cooperation established under Article 8 of the Agreement on Labour Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February 6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement, or

signé le 6 février 1997, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 47;

c) la Commission de coopération dans le domaine du travail constituée aux termes de l'article 8 de l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 52;

d) la Commission canado-chilienne de coopération dans le domaine du travail constituée aux termes de l'article 8 de l'Accord de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et signé le 6 février 1997, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 47;

2009, c. 16, s. 30; 2010, c. 4, s. 24

23. The schedule to the Act is replaced by the schedule set out in Schedule 1 to this Act.

23. L'annexe de la même loi est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe 1 de la présente loi.

2009, ch. 16, art. 30; 2010, ch. 4, art. 24

25

R.S., c. 1 (2nd Supp.)

CUSTOMS ACT

LOI SUR LES DOUANES

L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

1997, c. 36, s. 147(1); 2001, c. 28, s. 26(2); 2009, c. 6, s. 23(2), c. 16, s. 31(2); 2010, c. 4, s. 25(2)

24. (1) The definitions “preferential tariff treatment under CCFTA”, “preferential tariff treatment under CCOFTA”, “preferential tariff treatment under CCRFTA”, “preferential tariff treatment under CEFTA”, “preferential tariff treatment under CIFTA”, “preferential tariff treatment under CPFTA” and “preferential tariff treatment under NAFTA” in subsection 2(1) of the *Customs Act* are repealed.

24. (1) Les définitions de « traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCA », « traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCC », « traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCCO », « traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCCR », « traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCI », « traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCP » et « traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*, sont abrogées.

1997, ch. 36, par. 147(1); 2001, ch. 28, par. 26(2); 2009, ch. 6, par. 23(2), ch. 16, par. 31(2); 2010, ch. 4, par. 25(2)

2010, c. 4, s. 25(1)

(2) The definitions “free trade agreement” and “free trade partner” in subsection 2(1) of the Act are replaced by the following:

(2) Les définitions de « accord de libre-échange » et « partenaire de libre-échange », au paragraphe 2(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

2010, ch. 4, par. 25(1)

“free trade agreement”
« accord de libre-échange »

“free trade agreement” means an agreement set out in column 2 of Part 1 of the schedule;

« accord de libre-échange » Tout accord mentionné à la colonne 2 de la partie 1 de l'annexe.

« accord de libre-échange »
“free trade agreement”

<p>“free trade partner” «partenaire de libre-échange»</p>	<p>“free trade partner” means a <u>country or territory set out in column 1 of Part 1 of the schedule;</u></p>	<p>«partenaire de libre-échange» <u>Tout pays ou territoire mentionné à la colonne 1 de la partie 1 de l’annexe.</u></p>	<p>«partenaire de libre-échange» “free trade partner”</p>
	<p>(3) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:</p>	<p>(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :</p>	
<p>“CJFTA” «ALÉCI»</p>	<p>“CJFTA” has the same meaning as “Agreement” in section 2 of the <i>Canada–Jordan Economic Growth and Prosperity Act</i>;</p>	<p>«ALÉCI» S’entend de l’Accord au sens de l’article 2 de la <i>Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Jordanie</i>.</p>	<p>«ALÉCI» “CJFTA”</p>
<p>“Jordan” «Jordanie»</p>	<p>“Jordan” has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Customs Tariff</i>;</p>	<p>«Jordanie» S’entend au sens du paragraphe 2(1) du <i>Tarif des douanes</i>.</p>	<p>«Jordanie» “Jordan”</p>
<p>“preferential tariff treatment” «traitement tarifaire préférentiel»</p>	<p>“preferential tariff treatment” means, in respect of goods, entitlement to whichever tariff set out in column 3 of Part 1 of the schedule is applicable in the circumstances;</p>	<p>«traitement tarifaire préférentiel» Le bénéfice des taux de droits de douane du tarif applicable prévu à la colonne 3 de la partie 1 de l’annexe.</p>	<p>«traitement tarifaire préférentiel» “preferential tariff treatment”</p>
<p>1997, c. 14, s. 35(4); 2001, c. 28, s. 26(3); 2009, c. 6, s. 23(3), c. 16, s. 31(3) and par. 56(10)(a); 2010, c. 4, s. 25(3)</p>	<p>(4) Subsection 2(1.2) of the Act is repealed.</p>	<p>(4) Le paragraphe 2(1.2) de la même loi est abrogé.</p>	<p>1997, ch. 14, par. 35(4); 2001, ch. 28, par. 26(3); 2009, ch. 6, par. 23(3), ch. 16, par. 31(3) et al. 56(10)(a); 2010, ch. 4, par. 25(3)</p>
<p>1988, c. 65, s. 69</p>	<p>25. Paragraph 35.1(4)(c) of the French version of the Act is replaced by the following:</p>	<p>25. L’alinéa 35.1(4)c) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>1988, ch. 65, art. 69</p>
	<p>c) exempter des personnes ou des marchandises, individuellement ou par catégorie, de l’application du paragraphe (1), sous réserve des éventuelles conditions prévues <u>par le</u> règlement.</p>	<p>c) exempter des personnes ou des marchandises, individuellement ou par catégorie, de l’application du paragraphe (1), sous réserve des éventuelles conditions prévues <u>par le</u> règlement.</p>	
<p>1997, c. 36, s. 162</p>	<p>26. Subsection 42.2(1) of the French version of the Act is replaced by the following:</p>	<p>26. Le paragraphe 42.2(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>1997, ch. 36, art. 162</p>
<p>Déclaration de l’origine</p>	<p>42.2 (1) Dès l’achèvement de la vérification de l’origine en application de l’alinéa 42.1(1)a), l’agent désigné, en application du paragraphe 42.1(1), fournit à l’exportateur ou au producteur des marchandises en cause une déclaration <u>établissant si celles-ci sont admissibles</u>, au titre du <i>Tarif des douanes</i>, au traitement tarifaire préférentiel demandé.</p>	<p>42.2 (1) Dès l’achèvement de la vérification de l’origine en application de l’alinéa 42.1(1)a), l’agent désigné, en application du paragraphe 42.1(1), fournit à l’exportateur ou au producteur des marchandises en cause une déclaration <u>établissant si celles-ci sont admissibles</u>, au titre du <i>Tarif des douanes</i>, au traitement tarifaire préférentiel demandé.</p>	<p>Déclaration de l’origine</p>
<p>2010, c. 4, s. 26</p>	<p>27. Section 42.4 of the Act and the heading before it are replaced by the following:</p>	<p>27. L’article 42.4 de la même loi et l’intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :</p>	<p>2010, ch. 4, art. 26</p>

*Denial or Withdrawal of Benefit of Preferential
Tariff Treatment Under Certain Free Trade
Agreements*

*Refus ou retrait du traitement tarifaire
préférentiel — certains accords de libre-
échange*

Definition of
"identical
goods"

42.4 (1) In this section, "identical goods" has the meaning assigned to that expression by the provision, set out in column 2 of Part 2 of the schedule, of an agreement set out in column 1.

42.4 (1) Au présent article, « marchandises identiques » s'entend, selon le cas :

Définition de
« marchandises
identiques »

a) au sens de la disposition — mentionnée à la colonne 2 de la partie 2 de l'annexe — de tout accord mentionné à la colonne 1;

b) de produits identiques au sens de la disposition — mentionnée à la colonne 2 de la partie 2 de l'annexe — de tout accord mentionné à la colonne 1.

Denial or
withdrawal of
benefit —
specified
countries

(2) Notwithstanding section 24 of the *Customs Tariff*, the Minister may, subject to any prescribed conditions, deny or withdraw preferential tariff treatment under an agreement set out in column 1 of Part 2 of the schedule in respect of goods for which that treatment is claimed if the exporter or producer of the goods has made false representations that identical goods exported or produced by that exporter or producer and for which that treatment was claimed were eligible for that treatment.

(2) Par dérogation à l'article 24 du *Tarif des douanes*, le ministre peut refuser ou retirer, sous réserve des conditions réglementaires éventuelles, le traitement tarifaire préférentiel prévu par un accord mentionné à la colonne 1 de la partie 2 de l'annexe à des marchandises pour lesquelles ce traitement est demandé dans le cas où l'exportateur ou le producteur des marchandises a fait de fausses déclarations sur l'application de ce traitement à des marchandises identiques exportées ou produites par lui pour lesquelles ce traitement avait été demandé.

Refus ou retrait :
certains pays

2010, c. 4, s. 27

28. Paragraph 43.1(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) in the case of goods exported from a country or territory set out in column 1 of Part 3 of the schedule, any matter, other than those referred to in paragraphs (a) and (c), concerning those goods that is set out in the provision set out in column 2; and

28. L'alinéa 43.1(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) s'agissant de marchandises exportées d'un pays ou territoire mentionné à la colonne 1 de la partie 3 de l'annexe, sur des questions — autres que celles visées aux alinéas a) et c) — portant sur l'application des dispositions énumérées à la colonne 2 aux marchandises;

2010, ch. 4,
art. 27

2010, c. 4, s. 28

29. Paragraph 74(1)(c.II) of the Act is replaced by the following:

(c.II) the goods were imported from Israel or another CIFTA beneficiary or from a country or territory set out in column 1 of Part 4 of the schedule but no claim for preferential tariff treatment under CIFTA or an agreement set out in column 2, as the case may be, was made in respect of those goods at the time they were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5);

29. L'alinéa 74(1)(c.II) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c.II) les marchandises ont été importées d'Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI ou de tout pays ou territoire mentionné à la colonne 1 de la partie 4 de l'annexe, mais n'ont pas fait l'objet d'une demande visant l'obtention du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCI ou de celui prévu par un accord mentionné à la colonne 2, selon le cas, au moment de leur déclaration en détail en application des paragraphes 32(1), (3) ou (5);

2010, ch. 4,
art. 28

1993, c. 44, s. 108(1); 1997, c. 14, s. 47(1); 2001, c. 28, s. 30; 2009, c. 6, s. 29, c. 16, ss. 35 and 56(13); 2010, c. 4, s. 29

30. Subsections 164(1.1) to (1.5) of the Act are replaced by the following:

(1.1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purpose of the uniform interpretation, application and administration of a chapter or provision, set out in column 2 of Part 5 of the schedule, of an agreement set out in column 1 and any other matters that may be agreed on from time to time by the parties to that agreement.

31. Schedules I to IV to the Act are replaced by the schedule set out in Schedule 2 to this Act.

Regulations

30. Les paragraphes 164(1.1) à (1.5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(1.1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l'interprétation, de l'application et de l'exécution uniformes des chapitres ou dispositions — mentionnés à la colonne 2 de la partie 5 de l'annexe — de tout accord mentionné à la colonne 1 ou pour toute autre question sur laquelle peuvent s'entendre les 10 pays parties à l'accord.

31. Les annexes I à IV de la même loi sont remplacées par l'annexe figurant à l'annexe 2 de la présente loi.

1993, ch. 44, par. 108(1); 1997, ch. 14, par. 47(1); 2001, ch. 28, art. 30; 2009, ch. 6, art. 29, ch. 16, art. 35 et par. 56(13); 2010, ch. 4, art. 29

Règlements

1997, c. 36

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

1997, ch. 36

32. Subsection 2(1) of the Customs Tariff is amended by adding the following in alphabetical order:

“Canada–Jordan Free Trade Agreement” has the same meaning as “Agreement” in section 2 of the *Canada–Jordan Economic Growth and Prosperity Act*.

“Jordan” means the land territory, the air space and the internal waters and territorial sea over which the Hashemite Kingdom of Jordan exercises sovereignty.

“Canada–Jordan Free Trade Agreement”
« Accord de libre-échange Canada–Jordanie »

“Jordan”
« Jordanie »

32. Le paragraphe 2(1) du Tarif des douanes est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« Accord de libre-échange Canada–Jordanie » S'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada–Jordanie*.

« Jordanie » Le territoire terrestre, l'espace aérien, les eaux intérieures et la mer territoriale sur lesquels le Royaume hachémite de Jordanie exerce sa souveraineté.

« Accord de libre-échange Canada–Jordanie »
“Canada–Jordan Free Trade Agreement”

« Jordanie »
“Jordan”

2010, c. 4, s. 31

33. Section 5 of the Act is replaced by the following:

5. For the purposes of this Act, goods are imported from one of the following countries if they are shipped directly to Canada from that country:

- a NAFTA country
- Chile
- Colombia
- Costa Rica

Goods imported from certain countries

33. L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5. Pour l'application de la présente loi, les marchandises qui sont expédiées directement au Canada à partir d'un pays mentionné ci-après sont des marchandises importées de ce pays :

- Chili
- Colombie
- Costa Rica

2010, ch. 4, art. 31

Marchandises importées de certains pays

Iceland		Jordanie	
Jordan		Liechtenstein	
Liechtenstein		Norvège	
Norway		pays ALÉNA	
Peru		5 Pérou	5
Switzerland		Suisse	

2010, c. 4, s. 32

34. Paragraph 14(2)(c) of the Act is replaced by the following:(c) by way of compensation for any action taken under any of the following provisions: 10

- (i) subsection 55(1),
- (ii) section 60,
- (iii) subsection 63(1),
- (iv) subsection 69(2),
- (v) subsection 70(2), 15
- (vi) subsection 71(2),
- (vii) subsection 71.01(1),
- (viii) subsection 71.1(2),
- (ix) subsection 71.5(1),
- (x) subsection 71.6(1), 20|
- (xi) subsection 72(1),
- (xii) subsection 75(1),
- (xiii) subsection 76(1),
- (xiv) subsection 76.1(1),
- (xv) subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the 25
Export and Import Permits Act.

2010, c. 4, s. 34

35. Section 27 of the Act is replaced by the following:**27. The following abbreviations, as defined below, apply in the List of Tariff Provisions and 30 the “F” Staging List.**“AUT”
«TAU»“AUT” refers to the Australia Tariff.“CCCT”
«TPAC»“CCCT” refers to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff.“CIAT”
«TACI»“CIAT” refers to the Canada-Israel Agreement 35 Tariff.**34. L’alinéa 14(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**c) en compensation de toute mesure prise au titre de l’une des dispositions suivantes : 10

- (i) le paragraphe 55(1),
- (ii) l’article 60,
- (iii) le paragraphe 63(1),
- (iv) le paragraphe 69(2),
- (v) le paragraphe 70(2), 15
- (vi) le paragraphe 71(2),
- (vii) le paragraphe 71.01(1),
- (viii) le paragraphe 71.1(2),
- (ix) le paragraphe 71.5(1),
- (x) le paragraphe 71.6(1), 20
- (xi) le paragraphe 72(1),
- (xii) le paragraphe 75(1),
- (xiii) le paragraphe 76(1),
- (xiv) le paragraphe 76.1(1),
- (xv) les paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de 25
la Loi sur les licences d’exportation et d’importation.

2010, ch. 4,
art. 32

5

10

15

20

2010, ch. 4,
art. 34**35. L’article 27 de la même loi est remplacé par ce qui suit :****27. Les abréviations définies ci-après s’ap- 30**
pliquent à la liste des dispositions tarifaires et au
tableau des échelonnements.

«TACI» Tarif de l’accord Canada-Israël.

«TACI»
«CIAT»

«TAU» Tarif de l’Australie.

«TAU»
«AUT»

«TC» Tarif du Chili.

35 «TC»
«CT»

Abréviations

“COLT” «TCOL»	“COLT” <u>refers to the</u> Colombia Tariff.	«TCOL» Tarif de la Colombie.	«TCOL» “COLT”
“CRT” «TCR»	“CRT” <u>refers to the</u> Costa Rica Tariff.	«TCR» Tarif du Costa Rica.	«TCR» “CRT”
“CT” «TC»	“CT” <u>refers to the</u> Chile Tariff.	«TÉU» Tarif des États-Unis.	«TÉU» “UST”
“GPT” «TPG»	“GPT” <u>refers to the</u> General Preferential Tariff.	«TI» Tarif de l’Islande.	«TI» “IT”
“IT” «TI»	“IT” <u>refers to the</u> Iceland Tariff.	5 «TJ» Tarif de la Jordanie.	5 «TJ» “JT”
“JT” «TJ»	“JT” refers to the Jordan Tariff.	«TM» Tarif du Mexique.	«TM» “MT”
“LDCT” «TPMD»	“LDCT” <u>refers to the</u> Least Developed Country Tariff.	«TMÉU» Tarif Mexique–États-Unis.	«TMÉU» “MUST”
“MT” «TM»	“MT” <u>refers to the</u> Mexico Tariff.	«TN» Tarif de la Norvège.	«TN» “NT”
“MUST” «TMÉU»	“MUST” <u>refers to the</u> Mexico–United States 10 Tariff.	«TNZ» Tarif de la Nouvelle-Zélande.	«TNZ» “NZT”
“NT” «TN»	“NT” <u>refers to the</u> Norway Tariff.	«TP» Tarif du Pérou.	10 «TP» “PT”
“NZT” «TNZ»	“NZT” <u>refers to the</u> New Zealand Tariff.	«TPAC» Tarif des pays antillais du Commonwealth.	«TPAC» “CCCT”
“PT” «TP»	“PT” <u>refers to the</u> Peru Tariff.	«TPG» Tarif de préférence général.	«TPG» “GPT”
“SLT” «TSL»	“SLT” <u>refers to the</u> Switzerland–Liechtenstein 15 Tariff.	«TPMD» Tarif des pays les moins développés.	«TPMD» “LDCT”
“UST” «TÉU»	“UST” <u>refers to the</u> United States Tariff.	«TSL» Tarif de Suisse-Liechtenstein.	15 «TSL» “SLT”

36. The Act is amended by adding the following after section 52.3:

36. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 52.3, de ce qui suit :

	<i>Jordan Tariff</i>	<i>Tarif de la Jordanie</i>	
Application of JT	<p>52.4 (1) Subject to section 24, goods that 20 originate in Jordan are entitled to the Jordan Tariff rates of customs duty.</p>	<p>52.4 (1) Sous réserve de l’article 24, les marchandises originaires de la Jordanie bénéficient des taux du tarif de la Jordanie. 20</p>	Application du TJ
“A” final rate	<p>(2) If “A” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “JT” in 25</p>	<p>(2) Dans les cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TJ »</p>	Taux final « A » pour le TJ

	relation to goods entitled to the Jordan Tariff, the Jordan Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate of “Free”.	pour des marchandises qui bénéficient du tarif de la Jordanie, le taux final, la franchise en douane, s’applique.	
“F” staging for JT	(3) If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “JT” in relation to goods entitled to the Jordan Tariff, the Jordan Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.	(3) Dans les cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TJ » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de la Jordanie, le taux initial s’applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.	Échelonnement « F » pour le TJ
Rounding of specific rates	(4) If a reduction under subsection (3) results in a specific rate of customs duty that includes a fraction of one tenth of a cent, the rate shall be rounded down to the nearest one tenth of a cent.	(4) Dans le cas où le taux spécifique réduit en application du paragraphe (3) comporte une fraction de un dixième de cent, il est arrondi au dixième de cent inférieur.	Arrondissement des taux spécifiques
Rounding of amounts	(5) If a reduction under subsection (3) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent other than 0.5, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 0.5.	(5) Dans le cas où le taux réduit en application du paragraphe (3) comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur.	Arrondissement : fraction autre que 0,5
Elimination of rates of less than two per cent	(6) If a reduction under subsection (3) results in a rate of customs duty that is a percentage of less than two per cent, the rate shall be further reduced to “Free” immediately.	(6) Dans le cas où le taux réduit en application du paragraphe (3) est inférieur à deux pour cent, la franchise en douane s’applique immédiatement.	Suppression des taux inférieurs à deux pour cent

37. The Act is amended by adding the following after section 71.5:

37. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 71.5, de ce qui suit :

	<i>Bilateral Emergency Measures — Jordan</i>	<i>Mesures d’urgence bilatérales : Jordanie</i>	
Order by Governor in Council	71.6 (1) Subject to subsections (2) and (3), if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under subsection 19.018(2) of the <i>Canadian International Trade Tribunal Act</i> or further to a complaint filed under subsection 23(1.094) of that Act, that goods that are entitled to the Jordan Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities in absolute terms and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or a threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order	71.6 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d’une enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu du paragraphe 19.018(2) de la <i>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</i> ou par suite d’une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.094) de cette loi, que des marchandises sont, du fait qu’elles bénéficient du tarif de la Jordanie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d’un tel dommage, il peut, sur recommandation du ministre, par décret :	Décret de mesures temporaires

(a) suspend, during the period that the order is in effect, any reduction of the rate of customs duty with respect to those goods that would otherwise be made after that time by virtue of section 52.4;

(b) in respect of goods on which a customs duty is imposed on a seasonal basis, make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty set out in the List of Tariff Provisions that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods immediately before the coming into force of this subsection; and

(c) in respect of goods other than goods referred to in paragraph (b), make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty specified in the Jordan Tariff that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the lesser of

(i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that is in effect in respect of those goods immediately before the coming into force of this subsection, and

(ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods at the time the order is made.

(2) An order under subsection (1)

(a) may not be made more than twice during the period beginning on the coming into force of this subsection and ending on the date that is 10 years after the coming into force of this subsection in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order; and

a) suspendre, pendant la période de validité du décret, toute réduction du taux qui aurait pu être accordée ultérieurement à l'égard de ces marchandises au titre de l'article 52.4;

b) s'agissant de marchandises sur lesquelles un droit de douane est imposé sur une base saisonnière, les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou par toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à leur égard le jour précédant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe;

c) s'agissant de marchandises autres que celles visées à l'alinéa b), les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou par toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à leur égard le jour précédant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe ou, s'il est inférieur, celui qui l'est à la date de la prise du décret.

(2) Le décret :

a) ne peut être pris plus de deux fois à l'égard des marchandises d'une nature donnée au cours de la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant le jour de son dixième anniversaire et, le cas échéant, ne demeure en vigueur que pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;

	(b) may be made after the date that is 10 years after the coming into force of this subsection only if it is based on an agreement between the Government of Canada and the Government of Jordan relating to the application of subsection (1).	b) ne peut être pris, après le dixième anniversaire de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, qu'aux termes d'un accord conclu entre le gouvernement du Canada et celui de la Jordanie portant sur l'application du paragraphe (1).	
Application of measures a second time	(3) A measure referred to in an order made under subsection (1) may be applied a second time if the period that has elapsed since the initial application of the measure ended is equal to at least two years.	(3) La mesure visée au paragraphe (1) ne peut être prise une deuxième fois que si la période qui s'est écoulée depuis l'expiration de sa première application est d'au moins deux ans.	Application d'une mesure pour la deuxième fois
Rate of duty when order ceases to have effect	(4) If an order made under subsection (1) ceases to have effect in a particular calendar year, the rate of customs duty applicable to the goods after the order ceases to have effect is the rate of customs duty that is applicable in accordance with section 52.4.	(4) À la cessation d'effet du décret pris en vertu du paragraphe (1), le taux applicable aux marchandises est celui applicable en conformité avec l'article 52.4.	Taux à la cessation d'effet
Definition of "principal cause"	(5) In this section, "principal cause" means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is not less important than any other cause of the serious injury or threat.	(5) Au présent article, « cause principale » s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.	Définition de « cause principale »
Reference to customs duty in effect	(6) For the purposes of paragraph (1)(b), the Most-Favoured Nation Tariff rate of customs duty in effect in respect of a fresh fruit or vegetable is, (a) in respect of a fresh vegetable, the rate of customs duty applicable to that vegetable set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 2(b) in Chapter 7 of the List of Tariff Provisions; and (b) in respect of a fresh fruit, the rate of customs duty applicable to that fruit set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 4(b) in Chapter 8 of the List of Tariff Provisions.	(6) Pour l'application de l'alinéa (1)b), le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur est : a) à l'égard des légumes frais, le taux spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 2b) du Chapitre 7 de la liste des dispositions tarifaires qui leur est applicable; b) à l'égard des fruits frais, le taux spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 4b) du Chapitre 8 de la liste des dispositions tarifaires qui leur est applicable.	Mention du taux applicable
2010, c. 4, s. 40	38. Section 79 of the Act is replaced by the following:	38. L'article 79 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2010, ch. 4, art. 40
Goods in transit	79. An order made under any of the following provisions may provide that goods that are in transit to Canada at the time the order comes into force are entitled to the tariff treatment that was applicable to those goods immediately before that time: (a) subsection 53(2); (b) subsection 55(1);	79. Il peut être prévu, dans tout décret pris en vertu de l'une des dispositions ci-après, que les marchandises en transit à la date d'entrée en vigueur du décret bénéficient du traitement tarifaire applicable avant cette date : a) le paragraphe 53(2); b) le paragraphe 55(1);	Marchandises en transit

(c) section 60;		c) l'article 60;	
(d) subsection 63(1);		d) le paragraphe 63(1);	
(e) subsection 69(2);		e) le paragraphe 69(2);	
(f) subsection 70(2);		f) le paragraphe 70(2);	
(g) subsection 71.01(1);	5	g) le paragraphe 71.01(1);	5
(h) subsection 71.1(2);		h) le paragraphe 71.1(2);	
(i) subsection 71.5(1);		i) le paragraphe 71.5(1);	
(j) subsection 71.6(1);		j) le paragraphe 71.6(1);	
(k) subsection 72(1);		k) le paragraphe 72(1);	
(l) subsection 75(1);	10	l) le paragraphe 75(1);	10
(m) subsection 76(1);		m) le paragraphe 76(1);	
(n) subsection 76.1(1).		n) le paragraphe 76.1(1).	

2010, c. 4, s. 41

39. Paragraphs 133(j) and (j.1) of the Act are replaced by the following:

(j) for the purpose of tariff item No. 15 9971.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to one of the following countries for repair or alteration may be imported:

a NAFTA country	20
Chile	
Colombia	
Costa Rica	
Iceland	
Israel or another CIFTA beneficiary	25
Jordan	
Liechtenstein	
Norway	
Peru	
Switzerland	30

(j.1) for the purpose of tariff item No. 9992.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to one of the following countries for repair or alteration may be imported:

a NAFTA country	
Chile	
Colombia	

39. Les alinéas 133j) et j.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

j) pour l'application du n° tarifaire 15 9971.00.00, fixer les conditions de l'importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays mentionné ci-après pour réparation ou modification :

Chili	20
Colombie	
Costa Rica	
Islande	
Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI	
Jordanie	25
Liechtenstein	
Norvège	
pays ALÉNA	
Pérou	
Suisse	30

j.1) pour l'application du n° tarifaire 9992.00.00, fixer les conditions de l'importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays mentionné ci-après pour réparation ou modification :

Chili	
Colombie	
Costa Rica	

2010, ch. 4, art. 41

Costa Rica Israel or another CIFTA beneficiary Jordan Peru	Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI Jordanie pays ALÉNA Pérou
<p>40. (1) The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by</p> <p><i>(a)</i> adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate”, above the reference to “PT”, a reference to “JT:”;</p> <p><i>(b)</i> adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, above the reference to “PT”, a reference to “JT:”;</p> <p><i>(c)</i> adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate” a reference to “Free” after the abbreviation “JT”, and adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate” a reference to “Free (A)” after the abbreviation “JT”, for all tariff items except those tariff items set out in Schedule 3 to this Act; and</p> <p><i>(d)</i> adding in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final rate” a reference to “N/A” after the abbreviation “JT” for the tariff items set out in Schedule 3 to this Act.</p> <p>(2) The Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by</p> <p><i>(a)</i> replacing the reference beginning with “All the foregoing,” and ending with “in that country.” with a reference to “All the foregoing, regardless of the country of origin or tariff treatment, returned to Canada after having been exported to one of the countries listed below for repair or alteration in that country.”; and</p> <p><i>(b)</i> adding the following before Note 1:</p>	<p>40. (1) La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée :</p> <p><i>a)</i> par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », au-dessus de la mention « TP », de la mention « TJ : »;</p> <p><i>b)</i> par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », au-dessus de la mention « TP », de la mention « TJ : »;</p> <p><i>c)</i> par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », de la mention « En fr. » après l'abréviation « TJ » et par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (A) » après l'abréviation « TJ », en regard de tous les numéros tarifaires à l'exception de ceux figurant à l'annexe 3 de la présente loi;</p> <p><i>d)</i> par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « S/O » après l'abréviation « TJ » en regard des numéros tarifaires figurant à l'annexe 3 de la présente loi.</p> <p>(2) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée :</p> <p><i>a)</i> par remplacement du passage commençant par « Tout ce qui précède, » et se terminant par « dans ce pays. » par le passage « Tout ce qui précède, quel que soit le pays d'origine ou le traitement tarifaire qui y est applicable, et qui est réadmis au Canada après avoir été exporté dans un pays mentionné ci-après pour être réparé ou modifié dans ce pays. »;</p> <p><i>b)</i> par adjonction, avant la note 1, de ce qui suit :</p>
Countries: Chile	Pays : Chili

Colombia		Colombie	
Costa Rica		Costa Rica	
Iceland		États-Unis	
Israel or another CIFTA beneficiary		Islande	
Jordan	5	Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI	5
Liechtenstein		Jordanie	
Mexico		Liechtenstein	
Norway		Mexique	
Peru		Norvège	
Switzerland	10	Pérou	10
United States		Suisse	

(3) The Description of Goods of tariff item No. 9992.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is replaced by the following:

Goods, regardless of the country of origin or tariff treatment, other than the goods of tariff item No. 9971.00.00, returned to Canada after having been exported to one of the countries listed below for repair or alteration in that country.

Countries:

Chile	
Colombia	
Costa Rica	25
Israel or another CIFTA beneficiary	
Jordan	
Mexico	
Peru	
United States	30

(3) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9992.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :

Marchandises, quel que soit leur pays d'origine ou le traitement tarifaire qui leur est applicable, autres que les marchandises du n° tarifaire 9971.00.00, réadmisses au Canada après avoir été exportées dans un pays mentionné ci-après pour être réparées ou modifiées dans ce pays.

Pays :

Chili	
Colombie	
Costa Rica	25
États-Unis	
Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI	
Jordanie	
Mexique	
Pérou	30

2005, c. 34

DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT ACT

41. The schedule to the *Department of Human Resources and Skills Development Act* is replaced by the schedule set out in Schedule 4 to this Act.

2009, c. 16, s. 51; 2010, c. 4, s. 43

LOI SUR LE MINISTÈRE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES

41. L'annexe de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences* est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe 4 de la présente loi.

2005, ch. 34

2009, ch. 16, art. 51; 2010, ch. 4, art. 43

42. The *Financial Administration Act* is amended by adding the following after section 89.6:

42. La *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, après l'article 89.6, de ce qui suit :

Implementation of Other Free Trade Agreements

Mise en oeuvre — autres accords de libre-échange

Directive

89.7 (1) Despite subsections 85(1) to (1.2), the Governor in Council may give a directive under subsection 89(1) to any parent Crown corporation for the purpose of implementing any provision of a free trade agreement set out in Schedule VII that pertains to that Crown corporation.

89.7 (1) Malgré les paragraphes 85(1) à (1.2), le gouverneur en conseil peut, dans le cadre du paragraphe 89(1), donner à une société d'État mère des instructions destinées à la mise en oeuvre des dispositions de tout accord de libre-échange mentionné à l'annexe VII qui la concernent.

Instructions

Regulations

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board and the appropriate Minister made at the request of a Crown corporation, make any regulations in relation to that corporation that the Governor in Council considers necessary for the purpose of implementing any provision of a free trade agreement set out in Schedule VII that pertains to that corporation.

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Conseil du Trésor et du ministre de tutelle faite à la demande d'une société d'État, prendre au sujet de celle-ci les règlements qu'il estime nécessaires à la mise en oeuvre des dispositions de tout accord de libre-échange mentionné à l'annexe VII qui la concernent.

Règlements

43. The Act is amended by adding, after Schedule VI, the Schedule VII set out in Schedule 5 to this Act.

43. La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe VI, de l'annexe VII 20 figurant à l'annexe 5 de la présente loi.

PART 3

PARTIE 3

COORDINATING AMENDMENTS AND
COMING INTO FORCEDISPOSITIONS DE COORDINATION ET
ENTRÉE EN VIGUEUR

COORDINATING AMENDMENTS

DISPOSITIONS DE COORDINATION

Bill C-13

44. (1) Subsections (2) to (20) apply if Bill C-13, introduced in the 1st session of the 41st Parliament and entitled the *Keeping Canada's Economy and Jobs Growing Act* (in this section referred to as the "other Act"), receives royal assent.

44. (1) Les paragraphes (2) à (20) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-13, déposé au cours de la 1^{re} session de la 41^e législature et intitulé *Loi sur le soutien de la croissance de l'économie et de l'emploi au Canada* (appelé « autre loi » au présent article).

Projet de loi
C-13

(2) If section 33 of this Act comes into force before section 111 of the other Act, then that section 111 is deemed never to have come into force and is repealed.

(2) Si l'article 33 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 111 de l'autre loi, cet article 111 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(3) If section 111 of the other Act comes into force on the same day as section 33 of this Act, then that section 111 is deemed to have come into force before that section 33.

(3) Si l'entrée en vigueur de l'article 111 de l'autre loi et celle de l'article 33 de la présente loi sont concomitantes, cet article 111 est réputé être entré en vigueur avant cet article 33.

(4) On the first day on which both subsection 113(2) of the other Act and section 34 of this Act are in force, paragraph 14(2)(c) of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

(4) Dès le premier jour où le paragraphe 113(2) de l'autre loi et l'article 34 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 14(2)c) du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

(c) by way of compensation for any action taken under any of the following provisions:

c) en compensation de toute mesure prise au titre de l'une des dispositions suivantes :

(i) subsection 55(1),

(i) le paragraphe 55(1),

(ii) section 60,

(ii) l'article 60,

(iii) subsection 63(1),

(iii) le paragraphe 63(1),

(iv) subsection 69(2),

(iv) le paragraphe 69(2),

(v) subsection 70(2),

(v) le paragraphe 70(2),

(vi) subsection 71(2),

(vi) le paragraphe 71(2),

(vii) subsection 71.01(1),

(vii) le paragraphe 71.01(1),

(viii) subsection 71.1(2),

(viii) le paragraphe 71.1(2),

(ix) subsection 71.5(1),

(ix) le paragraphe 71.5(1),

(x) subsection 71.6(1),

(x) le paragraphe 71.6(1),

(xi) subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*.

(xi) les paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

(5) On the first day on which both section 116 of the other Act and section 35 of this Act are in force, section 27 of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

(5) Dès le premier jour où l'article 116 de l'autre loi et l'article 35 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 27 du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

Abbreviations

27. The following abbreviations, as defined below, apply in the schedule.

27. Les abréviations définies ci-après s'appliquent à l'annexe.

“AUT”
«TAU»

“AUT” refers to the Australia Tariff.

30 «NPF» Tarif de la nation la plus favorisée.

«NPF»
“MFN”

“CCCT”
«TPAC»

“CCCT” refers to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff.

«TACI» Tarif de l'accord Canada-Israël.

«TACI»
“CIAT”

“CIAT”
«TACI»

“CIAT” refers to the Canada–Israel Agreement Tariff.

«TAU» Tarif de l'Australie.

«TAU»
“AUT”

“COLT”
«TCOL»

“COLT” refers to the Colombia Tariff.

35 «TC» Tarif du Chili.

35 «TC»
“CT”

“CRT” «TCR»	“CRT” refers to the Costa Rica Tariff.	«TCOL» Tarif de la Colombie.	«TCOL» “COLT”
“CT” «TC»	“CT” refers to the Chile Tariff.	«TCR» Tarif du Costa Rica.	«TCR» “CRT”
“GPT” «TPG»	“GPT” refers to the General Preferential Tariff.	«TÉU» Tarif des États-Unis.	«TÉU» “UST”
“IT” «TI»	“IT” refers to the Iceland Tariff.	«TI» Tarif de l’Islande.	«TI» “IT”
“JT” «TJ»	“JT” refers to the Jordan Tariff.	5 «TJ» Tarif de la Jordanie.	5 «TJ» “JT”
“LDCT” «TPMD»	“LDCT” refers to the Least Developed Country Tariff.	«TM» Tarif du Mexique.	«TM» “MT”
“MFN” «NPF»	“MFN” refers to the Most-Favoured-Nation Tariff.	«TMÉU» Tarif Mexique–États-Unis.	«TMÉU» “MUST”
“MT” «TM»	“MT” refers to the Mexico Tariff.	10 «TN» Tarif de la Norvège.	«TN» “NT”
“MUST” «TMÉU»	“MUST” refers to the Mexico–United States Tariff.	«TNZ» Tarif de la Nouvelle-Zélande.	«TNZ» “NZT”
“NT” «TN»	“NT” refers to the Norway Tariff.	«TP» Tarif du Pérou.	10 «TP» “PT”
“NZT” «TNZ»	“NZT” refers to the New Zealand Tariff.	«TPAC» Tarif des pays antillais du Commonwealth.	«TPAC» “CCCT”
“PT” «TP»	“PT” refers to the Peru Tariff.	15 «TPG» Tarif de préférence général.	«TPG» “GPT”
“SLT” «TSL»	“SLT” refers to the Switzerland–Liechtenstein Tariff.	«TPMD» Tarif des pays les moins développés.	«TPMD» “LDCT”
“UST” «TÉU»	“UST” refers to the United States Tariff.	«TSL» Tarif de Suisse-Liechtenstein.	15 «TSL» “SLT”

(6) On the first day on which both section 129 of the other Act and section 38 of this Act are in force, section 79 of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

Goods in transit

79. An order made under any of the following provisions may provide that goods that are in transit to Canada at the time the order comes into force are entitled to the tariff treatment that was applicable to those goods immediately before that time:

- (a) subsection 53(2);
- (b) subsection 55(1);

30

(6) Dès le premier jour où l’article 129 de l’autre loi et l’article 38 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l’article 79 du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

79. Il peut être prévu, dans tout décret pris en vertu de l’une des dispositions ci-après, que les marchandises en transit à la date d’entrée en vigueur du décret bénéficient du traitement tarifaire applicable avant cette date :

- a) le paragraphe 53(2);
- b) le paragraphe 55(1);

25

Marchandises en transit

(c) section 60;

(d) subsection 63(1);

(e) subsection 69(2);

(f) subsection 70(2);

(g) subsection 71.01(1);

(h) subsection 71.1(2);

(i) subsection 71.5(1);

(j) subsection 71.6(1).

(7) If section 39 of this Act comes into force before section 134 of the other Act, then that section 134 is deemed never to have come into force and is repealed.

(8) If section 134 of the other Act comes into force on the same day as section 39 of this Act, then that section 134 is deemed to have come into force before that section 39.

(9) On the first day on which both section 137 of the other Act and subsection 40(1) of this Act are in force, the List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the *Customs Tariff* is amended by adding, in the column “Tariff Treatment / Other”, a reference to “JT” opposite the reference to “Jordan”.

(10) If subsection 138(1) of the other Act comes into force before subsection 40(2) of this Act, then that subsection 40(2) is replaced by the following:

(2) The Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Jordan” in the list of countries.

(11) If subsection 40(2) of this Act comes into force before subsection 138(1) of the other Act, then that subsection 138(1) is deemed never to have come into force and is repealed.

(12) If subsection 138(1) of the other Act comes into force on the same day as subsection 40(2) of this Act, then that

c) l'article 60;

d) le paragraphe 63(1);

e) le paragraphe 69(2);

f) le paragraphe 70(2);

5 g) le paragraphe 71.01(1);

h) le paragraphe 71.1(2);

i) le paragraphe 71.5(1);

j) le paragraphe 71.6(1).

(7) Si l'article 39 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 134 de l'autre loi, cet article 134 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(8) Si l'entrée en vigueur de l'article 134 de l'autre loi et celle de l'article 39 de la présente loi sont concomitantes, cet article 134 est réputé être entré en vigueur avant cet article 39.

(9) Dès le premier jour où l'article 137 de l'autre loi et le paragraphe 40(1) de la présente loi sont tous deux en vigueur, la Liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés à l'annexe du *Tarif des douanes* est modifiée par adjonction, dans la colonne « Traitements tarifaires / Autres », de la mention « TJ » en regard de « Jorda- 25 nie ».

(10) Si le paragraphe 138(1) de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 40(2) de la présente loi, ce paragraphe 40(2) est remplacé par ce qui suit:

(2) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « Jordanie » dans la liste des 35 pays.

(11) Si le paragraphe 40(2) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 138(1) de l'autre loi, ce paragraphe 138(1) est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(12) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 138(1) de l'autre loi et celle du paragraphe 40(2) de la présente loi sont concomitantes, ce

subsection 40(2) is deemed to have come into force before that subsection 138(1) and subsection (11) applies as a consequence.

(13) If subsection 40(3) of this Act comes into force before subsection 138(3) of the other Act, then that subsection 138(3) is deemed never to have come into force and is repealed.

(14) If subsection 138(3) of the other Act comes into force on the same day as subsection 40(3) of this Act, then that subsection 138(3) is deemed to have come into force before that subsection 40(3).

(15) If section 140 of the other Act comes into force before paragraph 40(1)(d) of this Act, then Schedule 3 to this Act is amended by deleting tariff item No. 9929.00.00.

(16) If section 140 of the other Act comes into force on the same day as paragraph 40(1)(d) of this Act, then that paragraph 40(1)(d) is deemed to have come into force before that section 140.

(17) If subsection 40(1) of this Act comes into force before section 143 of the other Act, then, on the day on which that section 143 comes into force, the tariff provisions that are added by that section 143 to the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are amended by

(a) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate”, above the reference to “PT”, a reference to “JT: Free”; and

(b) adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, above the reference to “PT”, a reference to “JT: Free (A)”. 35

(18) If section 143 of the other Act comes into force on the same day as subsection 40(1) of this Act, then that section 143 is deemed to have come into force before that subsection 40(1).

(19) If subsection 40(1) of this Act comes into force before section 146 of the other Act, then, on the day on which that section 146 comes into force, the tariff provisions that are

paragraphe 40(2) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 138(1), le paragraphe (11) s’appliquant en conséquence.

(13) Si le paragraphe 40(3) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 138(3) de l’autre loi, ce paragraphe 138(3) est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(14) Si l’entrée en vigueur du paragraphe 138(3) de l’autre loi et celle du paragraphe 40(3) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 138(3) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 40(3).

(15) Si l’article 140 de l’autre loi entre en vigueur avant l’alinéa 40(1)d) de la présente loi, l’annexe 3 de la présente loi est modifiée par suppression du n^o tarifaire 9929.00.00.

(16) Si l’entrée en vigueur de l’article 140 de l’autre loi et celle de l’alinéa 40(1)d) de la présente loi sont concomitantes, cet alinéa 40(1)d) est réputé être entré en vigueur avant cet article 140.

(17) Si le paragraphe 40(1) de la présente loi entre en vigueur avant l’article 143 de l’autre loi, à la date d’entrée en vigueur de cet article 143, les dispositions tarifaires ajoutées à l’annexe du *Tarif des douanes* par cet article 143 sont modifiées :

a) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », au-dessus de la mention « TP », de la mention « TJ : En fr. »;

b) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », au-dessus de la mention « TP », de la mention « TJ : En fr. (A) ».

(18) Si l’entrée en vigueur de l’article 143 de l’autre loi et celle du paragraphe 40(1) de la présente loi sont concomitantes, cet article 143 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 40(1).

(19) Si le paragraphe 40(1) de la présente loi entre en vigueur avant l’article 146 de l’autre loi, à la date d’entrée en vigueur de

added by that section 146 to the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are amended by

- (a) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate”, above the reference to “PT”, a reference to “JT: Free”; and
- (b) adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, above the reference to “PT”, a reference to “JT: Free (A)”.

(20) If section 146 of the other Act comes into force on the same day as subsection 40(1) of this Act, then that section 146 is deemed to have come into force before that subsection 40(1).

SOR/2011-191

45. (1) In this section, “Order” means the *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Harmonized System Conversion, 2012)*, SOR/2011-191.

(2) If section 1 of the Order comes into force before subsection 40(1) of this Act, then Schedule 3 to this Act is amended by deleting tariff item Nos. 0209.00.22, 0209.00.24, 0401.30.20, 0407.00.12 and 0407.00.19.

(3) If section 1 of the Order comes into force on the same day as subsection 40(1) of this Act, then that subsection 40(1) is deemed to have come into force before that section 1.

(4) If section 5 of the Order comes into force before subsection 40(1) of this Act, then Schedule 3 to this Act is amended by adding, in numerical order, tariff item Nos. 0209.90.20, 0209.90.40, 0401.40.20, 0401.50.20, 0407.11.12, 0407.11.92, 0407.21.20 and 0407.90.12.

(5) If subsection 40(1) of this Act comes into force before section 5 of the Order, then, on the day on which that section 5 comes into force, the tariff provisions that are added by that section 5 to the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are amended by

cet article 146, les dispositions tarifaires ajoutées à l’annexe du *Tarif des douanes* par cet article 146 sont modifiées :

- a) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », au-dessus de la mention « TP », de la mention « TJ : En fr. »;
- b) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », au-dessus de la mention « TP », de la mention « TJ : En fr. (A) ».

(20) Si l’entrée en vigueur de l’article 146 de l’autre loi et celle du paragraphe 40(1) de la présente loi sont concomitantes, cet article 146 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 40(1).

45. (1) Au présent article, « décret » s’entend du *Décret modifiant l’annexe du Tarif des douanes (conversion du Système harmonisé, 2012)*, DORS/2011-191.

DORS/2011-191

(2) Si l’article 1 du décret entre en vigueur avant le paragraphe 40(1) de la présente loi, l’annexe 3 de la présente loi est modifiée par suppression des n^{os} tarifaires 0209.00.22, 0209.00.24, 0401.30.20, 0407.00.12 et 0407.00.19.

(3) Si l’entrée en vigueur de l’article 1 du décret et celle du paragraphe 40(1) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 40(1) est réputé être entré en vigueur avant cet article 1.

(4) Si l’article 5 du décret entre en vigueur avant le paragraphe 40(1) de la présente loi, l’annexe 3 de la présente loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre numérique, des n^{os} tarifaires 0209.90.20, 0209.90.40, 0401.40.20, 0401.50.20, 0407.11.12, 0407.11.92, 0407.21.20 et 0407.90.12.

(5) Si le paragraphe 40(1) de la présente loi entre en vigueur avant l’article 5 du décret, à la date d’entrée en vigueur de cet article 5, les dispositions tarifaires ajoutées à l’annexe du *Tarif des douanes* par cet article 5 sont modifiées :

(a) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate”, above the reference to “PT”, a reference to “JT”;

(b) adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, above the reference to “PT”, a reference to “JT”;

(c) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate” a reference to “Free” after the abbreviation “JT”, and adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate” a reference to “Free (A)” after the abbreviation “JT”, for all tariff items except tariff item Nos. 0209.90.20, 0209.90.40, 0401.40.20, 0401.50.20, 0407.11.12, 0407.11.92, 0407.21.20 and 0407.90.12; and

(d) adding in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate” a reference to “N/A” after the abbreviation “JT” for tariff item Nos. 0209.90.20, 0209.90.40, 0401.40.20, 0401.50.20, 0407.11.12, 0407.11.92, 0407.21.20 and 0407.90.12.

(6) If section 5 of the Order comes into force on the same day as subsection 40(1) of this Act, then that section 5 is deemed to have come into force before that subsection 40(1) and subsection (4) applies as a consequence.

COMING INTO FORCE

46. This Act, other than sections 44 and 45, comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

a) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », au-dessus de la mention « TP », de la mention « TJ »;

b) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », au-dessus de la mention « TP », de la mention « TJ »;

c) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », de la mention « En fr. » après l’abréviation « TJ » et par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (A) » après l’abréviation « TJ » en regard de tous les n^{os} tarifaires à l’exception des n^{os} tarifaires 0209.90.20, 0209.90.40, 0401.40.20, 0401.50.20, 0407.11.12, 0407.11.92, 0407.21.20 et 0407.90.12;

d) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « S/O » après l’abréviation « TJ » en regard des n^{os} tarifaires 0209.90.20, 0209.90.40, 0401.40.20, 0401.50.20, 0407.11.12, 0407.11.92, 0407.21.20 et 0407.90.12.

(6) Si l’entrée en vigueur de l’article 5 du décret et celle du paragraphe 40(1) de la présente loi sont concomitantes, cet article 5 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 40(1), le paragraphe (4) s’appliquant en conséquence.

ENTRÉE EN VIGUEUR

46. La présente loi, à l’exception des articles 44 et 45, entre en vigueur à la date fixée par décret.

Order in council

Décret

SCHEDULE 1
(Section 23)

SCHEDULE
(Section 20.1)

PART 1

ENVIRONMENTAL COOPERATION TREATIES

The Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February 6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement.

The North American Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 48 of that Agreement.

PART 2

LABOUR COOPERATION TREATIES

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, signed on June 28, 2009, as amended from time to time in accordance with Article 22 of that Agreement.

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, signed on November 21, 2008, as amended from time to time in accordance with Article 30 of that Agreement.

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, signed on May 29, 2008, as amended from time to time in accordance with Article 30 of that Agreement.

The Agreement on Labour Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February 6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement.

The North American Agreement on Labor Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 52 of that Agreement.

ANNEXE 1
(article 23)

ANNEXE
(article 20.1)

PARTIE 1

TRAITÉS SUR L'ENVIRONNEMENT

L'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et signé le 6 février 1997, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 47.

L'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 48.

PARTIE 2

TRAITÉS SUR LE TRAVAIL

L'Accord de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et signé le 6 février 1997, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 47.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, signé le 21 novembre 2008, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 30.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou, signé le 29 mai 2008, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 30.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, signé le 28 juin 2009, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 22.

L'Accord nord-américain de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 52.

SCHEDULE 2
(Section 31)

SCHEDULE
(Subsection 2(1), section 42.4, paragraphs 43.1(1)(b) and
74(1)(c.11) and subsection 164(1.1))

PART 1

Column 1	Column 2	Column 3
Country or Territory	Agreement	Tariff
Chile	CCFTA	Chile Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>
Colombia	CCOFTA	Colombia Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>
Costa Rica	CCRFTA	Costa Rica Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>
EFTA State	CEFTA	Iceland Tariff, Norway Tariff or Switzerland–Liechtenstein Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>
Israel or another CIFTA beneficiary	CIFTA	Canada–Israel Agreement Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>
Jordan	CJFTA	Jordan Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>
NAFTA country	NAFTA	United States Tariff, Mexico Tariff or Mexico–United States Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>
Peru	CPFTA	Peru Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>

PART 2

Column 1	Column 2
Agreement	Provision
CCFTA	Article E-14
CCOFTA	Article 423
CCRFTA	Article V.14
CJFTA	Article 5-11
CPFTA	Article 423

ANNEXE 2
(article 31)

ANNEXE
(paragraphe 2(1), article 42.4, alinéas 43.1(1)(b) et 74(1)c.11) et
paragraphe 164(1.1))

PARTIE 1

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Pays ou territoire	Accord	Tarif
Chili	ALÉCC	Taux de droits de douane du tarif du Chili visés au <i>Tarif des douanes</i>
Colombie	ALÉCCO	Taux de droits de douane du tarif de la Colombie visés au <i>Tarif des douanes</i>
Costa Rica	ALÉCCR	Taux de droits de douane du tarif du Costa Rica visés au <i>Tarif des douanes</i>
État de l'AELE	ALÉCA	Taux de droits de douane du tarif de l'Islande, du tarif de la Norvège ou du tarif de Suisse-Liechtenstein visés au <i>Tarif des douanes</i>
Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI	ALÉCI	Taux de droits de douane du tarif de l'Accord Canada — Israël visés au <i>Tarif des douanes</i>
Jordanie	ALÉCJ	Taux de droits de douane du tarif de la Jordanie visés au <i>Tarif des douanes</i>
Pays ALÉNA	ALÉNA	Taux de droits de douane du tarif des États-Unis, du tarif du Mexique ou du tarif du Mexique — États-Unis visés au <i>Tarif des douanes</i>
Pérou	ALÉCP	Taux de droits de douane du tarif du Pérou visés au <i>Tarif des douanes</i>

PARTIE 2

Colonne 1	Colonne 2
Accord	Disposition
ALÉCC	Article E-14
ALÉCCO	Article 423
ALÉCCR	Article V.14
ALÉCJ	Article 5-11
ALÉCP	Article 423

Column 1 Agreement	Column 2 Provision
NAFTA	Article 514

PART 3

Column 1 Country or Territory	Column 2 Provision
Chile	paragraph 1 of Article E-09 of CCFTA
Colombia	paragraph 1 of Article 419 of CCOFTA
Costa Rica	paragraph 1 of Article V.9 or paragraph 10 of Article IX.2 of CCRFTA
EFTA State	Article 28(2) of Annex C of CEFTA
Jordan	paragraph 10 of Article 6-2 of CJFTA
NAFTA country	paragraph 1 of Article 509 of NAFTA
Peru	paragraph 1 of Article 419 of CPFTA

PART 4

Column 1 Country or Territory	Column 2 Agreement
Colombia	CCOFTA
Costa Rica	CCRFTA
EFTA State	CEFTA
Jordan	CJFTA
Peru	CPFTA

PART 5

Column 1 Agreement	Column 2 Chapter or Provision
CCFTA	Chapters C and E
CCOFTA	Chapter Four
CCRFTA	Chapters III and V
CEFTA	Chapter II and Annex C
CJFTA	Chapter Five
CPFTA	Chapter Four
NAFTA	Chapters Three and Five

Colonne 1 Accord	Colonne 2 Disposition
ALÉNA	Article 514

PARTIE 3

Colonne 1 Pays et territoire	Colonne 2 Disposition
Chili	paragraphe 1 de l'article E-09 de l'ALÉCC
Colombie	paragraphe 1 de l'article 419 de l'ALÉCCO
Costa Rica	paragraphe 1 de l'article V.9 ou paragraphe 10 de l'article IX.2 de l'ALÉCCR
État de l'AELÉ	paragraphe 28(2) de l'annexe C de l'ALÉCA
Jordanie	paragraphe 10 de l'article 6-2 de l'ALÉCJ
pays ALÉNA	paragraphe 10 de l'article 509 de l'ALÉNA
Pérou	paragraphe 1 de l'article 419 de l'ALÉCP

PARTIE 4

Colonne 1 Pays ou territoire	Colonne 2 Accord
Colombie	ALÉCCO
Costa Rica	ALÉCCR
État de l'AELÉ	ALÉCA
Jordanie	ALÉCJ
Pérou	ALÉCP

PARTIE 5

Colonne 1 Accord	Colonne 2 Chapitre ou disposition
ALÉCA	Chapitre II et annexe C
ALÉCC	Chapitres C et E
ALÉCCO	Chapitre 4
ALÉCCR	Chapitres III et V
ALÉCJ	Chapitre 5
ALÉCP	Chapitre quatre
ALÉNA	Chapitres 3 et 5

SCHEDULE 3
(Subsection 40(1))

0105.11.22	0406.90.52	9897.00.00
0105.94.92	0406.90.62	9898.00.00
0105.99.12	0406.90.72	9899.00.00
0207.11.92	0406.90.82	9904.00.00
0207.12.92	0406.90.92	9929.00.00
0207.13.92	0406.90.94	9938.00.00
0207.13.93	0406.90.96	9987.00.00
0207.14.22	0406.90.99	9990.00.00
0207.14.92	0407.00.12	
0207.14.93	0407.00.19	
0207.24.12	0408.11.20	
0207.24.92	0408.19.20	
0207.25.12	0408.91.20	
0207.25.92	0408.99.20	
0207.26.20	1517.90.22	
0207.26.30	1601.00.22	
0207.27.12	1601.00.32	
0207.27.92	1602.20.22	
0207.27.93	1602.20.32	
0209.00.22	1602.31.13	
0209.00.24	1602.31.14	
0210.99.12	1602.31.94	
0210.99.13	1602.31.95	
0210.99.15	1602.32.13	
0210.99.16	1602.32.14	
0401.10.20	1602.32.94	
0401.20.20	1602.32.95	
0401.30.20	1806.20.22	
0402.10.20	1806.90.12	
0402.21.12	1901.20.12	
0402.21.22	1901.20.22	
0402.29.12	1901.90.32	
0402.29.22	1901.90.34	
0402.91.20	1901.90.52	
0402.99.20	1901.90.54	
0403.10.20	2105.00.92	
0403.90.12	2106.90.32	
0403.90.92	2106.90.34	
0404.10.22	2106.90.52	
0404.90.20	2106.90.94	
0405.10.20	2202.90.43	
0405.20.20	2309.90.32	
0405.90.20	3502.11.20	
0406.10.20	3502.19.20	
0406.20.12	3504.00.11	
0406.20.92	3504.00.12	
0406.30.20	3504.00.90	
0406.40.20	9801.20.00	
0406.90.12	9826.10.00	
0406.90.22	9826.20.00	
0406.90.32	9826.30.00	
0406.90.42	9826.40.00	

ANNEXE 3
(paragraphe 40(1))

0105.11.22	0406.90.52	9897.00.00
0105.94.92	0406.90.62	9898.00.00
0105.99.12	0406.90.72	9899.00.00
0207.11.92	0406.90.82	9904.00.00
0207.12.92	0406.90.92	9929.00.00
0207.13.92	0406.90.94	9938.00.00
0207.13.93	0406.90.96	9987.00.00
0207.14.22	0406.90.99	9990.00.00
0207.14.92	0407.00.12	
0207.14.93	0407.00.19	
0207.24.12	0408.11.20	
0207.24.92	0408.19.20	
0207.25.12	0408.91.20	
0207.25.92	0408.99.20	
0207.26.20	1517.90.22	
0207.26.30	1601.00.22	
0207.27.12	1601.00.32	
0207.27.92	1602.20.22	
0207.27.93	1602.20.32	
0209.00.22	1602.31.13	
0209.00.24	1602.31.14	
0210.99.12	1602.31.94	
0210.99.13	1602.31.95	
0210.99.15	1602.32.13	
0210.99.16	1602.32.14	
0401.10.20	1602.32.94	
0401.20.20	1602.32.95	
0401.30.20	1806.20.22	
0402.10.20	1806.90.12	
0402.21.12	1901.20.12	
0402.21.22	1901.20.22	
0402.29.12	1901.90.32	
0402.29.22	1901.90.34	
0402.91.20	1901.90.52	
0402.99.20	1901.90.54	
0403.10.20	2105.00.92	
0403.90.12	2106.90.32	
0403.90.92	2106.90.34	
0404.10.22	2106.90.52	
0404.90.20	2106.90.94	
0405.10.20	2202.90.43	
0405.20.20	2309.90.32	
0405.90.20	3502.11.20	
0406.10.20	3502.19.20	
0406.20.12	3504.00.11	
0406.20.92	3504.00.12	
0406.30.20	3504.00.90	
0406.40.20	9801.20.00	
0406.90.12	9826.10.00	
0406.90.22	9826.20.00	
0406.90.32	9826.30.00	
0406.90.42	9826.40.00	

SCHEDULE 4
(Section 41)SCHEDULE
(Subsections 19.1(1) and (2))

TREATIES

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, signed on June 28, 2009, as amended from time to time in accordance with Article 22 of that Agreement.

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, signed on November 21, 2008, as amended from time to time in accordance with Article 30 of that Agreement.

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, signed on May 29, 2008, as amended from time to time in accordance with Article 30 of that Agreement.

ANNEXE 4
(article 41)ANNEXE
(paragraphes 19.1(1) et (2))

TRAITÉS

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, signé le 21 novembre 2008, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 30.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou, signé le 29 mai 2008, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 30.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, signé le 28 juin 2009, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 22.

SCHEDULE 5
*(Section 43)***ANNEXE 5**
*(article 43)***SCHEDULE VII**
*(Section 89.7)***ANNEXE VII**
(article 89.7)

Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom
of Jordan, signed on June 28, 2009.

Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite
de Jordanie, signé le 28 juin 2009.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Canadian International Trade Tribunal Act**Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur**Clause 16:* Existing text of subsection 2(5):

(5) For the purposes of this Act, goods are imported from an EFTA state, from a NAFTA country, from Chile, from Costa Rica, from Peru or from Colombia if they are shipped directly to Canada from the EFTA state, the NAFTA country, Chile, Costa Rica, Peru or Colombia, as the case may be, within the meaning of sections 17 and 18 of the *Customs Tariff*.

Clause 17: New.*Clause 18:* Existing text of section 21.1:

21.1 In sections 23 to 30, “complaint” means a written complaint filed with the Tribunal under subsection 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06), (1.061), (1.07) (1.08), (1.09), (1.091), (1.092) or (1.093) and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it contains or is accompanied by the information required by section 23.

Clause 19: New.*Clause 20:* Relevant portion of subsection 26(1):

26. (1) Subject to subsections (4) to (7), the Tribunal shall, within thirty days after the day on which notice is given to a complainant that the complaint is properly documented, commence an inquiry into the complaint if it is satisfied

(a) that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal disclose a reasonable indication that

Clause 21: Relevant portion of subsection 27(1):

27. (1) The Tribunal shall, in an inquiry into a complaint, determine whether, having regard to any regulations made pursuant to paragraph 40(a),

*Crown Liability and Proceedings Act**Clause 22:* Relevant portion of the definition:

“appropriate party”, in respect of a panel determination, means

(a) the Commission for Environmental Cooperation established under Article 8 of the treaty referred to in item 1 of Part 1 of the schedule,

(b) the Canada–Chile Commission for Environmental Cooperation established under Article 8 of the treaty referred to in item 2 of Part 1 of the schedule,

(c) the Commission for Labour Cooperation established under Article 8 of the treaty referred to in item 1 of Part 2 of the schedule,

(d) the Canada–Chile Commission for Labour Cooperation established under Article 8 of the treaty referred to in item 2 of Part 2 of the schedule, or

*Customs Act**Clause 24:* (1) and (2) Existing text of the definitions:*Article 16:* Texte du paragraphe 2(5):

(5) Pour l'application de la présente loi, sont des marchandises importées d'un État de l'AELÉ, d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, du Pérou ou de la Colombie les marchandises expédiées directement au Canada de l'État ou du pays en cause, conformément aux articles 17 et 18 du *Tarif des douanes*.

Article 17: Nouveau.*Article 18:* Texte de l'article 21.1:

21.1 Aux articles 23 à 30, « plainte » s'entend d'une plainte écrite déposée auprès du Tribunal en vertu des paragraphes 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06), (1.061), (1.07), (1.08), (1.09), (1.091), (1.092) ou (1.093). Le dossier est complet si le Tribunal est convaincu qu'il comprend les renseignements prévus à l'article 23.

Article 19: Nouveau.*Article 20:* Texte du passage visé du paragraphe 26(1):

26. (1) Sous réserve des paragraphes (4) à (7), le Tribunal, dans les trente jours suivant la date de la notification au plaignant d'une décision positive, ouvre une enquête sur la plainte, s'il est convaincu :

a) que les renseignements et les documents fournis par le plaignant ou provenant d'autres sources indiquent de façon raisonnable :

Article 21: Texte du passage visé du paragraphe 27(1):

27. (1) L'objet de l'enquête est de déterminer, eu égard aux règlements pris en application de l'alinéa 40a) :

*Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif**Article 22:* Texte du passage visé de la définition :

« partie compétente » S'agissant d'une décision d'un groupe spécial :

a) la Commission de coopération environnementale constituée aux termes de l'article 8 du traité visé à l'article 1 de la partie 1 de l'annexe;

b) la Commission canado-chilienne de coopération environnementale constituée aux termes de l'article 8 du traité visé à l'article 2 de la partie 1 de l'annexe;

c) la Commission de coopération dans le domaine du travail constituée aux termes de l'article 8 du traité visé à l'article 1 de la partie 2 de l'annexe;

d) la Commission canado-chilienne de coopération dans le domaine du travail constituée aux termes de l'article 8 du traité visé à l'article 2 de la partie 2 de l'annexe;

*Loi sur les douanes**Article 24:* (1) et (2) Texte des définitions :

“free trade agreement” means NAFTA, CCFTA, CCRFTA, CEFTA, CIFTA, CPFTA or CCOFTA;

“free trade partner” means

- (a) a NAFTA country,
- (b) Chile,
- (c) Costa Rica,
- (d) Israel or another CIFTA beneficiary,
- (e) an EFTA state,
- (f) Peru, or
- (g) Colombia;

“preferential tariff treatment under CCFTA” means, in respect of goods, entitlement to the Chile Tariff rates of customs duty under the *Customs Tariff*;

“preferential tariff treatment under CCOFTA” means, in respect of goods, entitlement to the Colombia Tariff rates of customs duty under the *Customs Tariff*;

“preferential tariff treatment under CCRFTA” means, in respect of goods, entitlement to the Costa Rica Tariff rates of customs duty under the *Customs Tariff*;

“preferential tariff treatment under CEFTA” means, in respect of goods, entitlement to the rates of customs duty under the *Customs Tariff* in respect of one of the following tariffs:

- (a) the Iceland Tariff,
- (b) the Norway Tariff, or
- (c) the Switzerland-Liechtenstein Tariff;

“preferential tariff treatment under CIFTA” means, in respect of goods, entitlement to the Canada–Israel Agreement Tariff rates of customs duty under the *Customs Tariff*;

“preferential tariff treatment under CPFTA” means, in respect of goods, entitlement to the Peru Tariff rates of customs duty under the *Customs Tariff*;

“preferential tariff treatment under NAFTA” means, in respect of goods, entitlement to the United States Tariff, the Mexico Tariff or the Mexico–United States Tariff rates of customs duty under the *Customs Tariff*;

(3) New.

(4) Existing text of subsection 2(1.2):

(1.2) For the purposes of this Act, a reference to preferential tariff treatment under a free trade agreement shall be read as a reference to whichever of the following is applicable in the circumstances:

- (a) preferential tariff treatment under NAFTA;
- (b) preferential tariff treatment under CCFTA;
- (b.1) preferential tariff treatment under CCOFTA;
- (c) preferential tariff treatment under CCRFTA;
- (d) preferential tariff treatment under CIFTA;
- (e) preferential tariff treatment under CEFTA; or
- (f) preferential tariff treatment under CPFTA.

Clause 25: Relevant portion of subsection 35.1(4):

(4) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance, may make regulations

« accord de libre-échange » L'ALÉNA, l'ALÉCC, l'ALÉCCR, l'ALÉCA, l'ALÉCI, l'ALÉCP ou l'ALÉCCO.

« partenaire de libre-échange » Selon le cas :

- a) un pays ALÉNA;
- b) le Chili;
- c) le Costa Rica;
- d) Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI;
- e) un État de l'AELÉ;
- f) le Pérou;
- g) la Colombie.

« traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCA » Le bénéfice des taux de droits de douane du tarif de l'Islande, du tarif de la Norvège ou du tarif de Suisse-Liechtenstein, selon le cas, au titre du *Tarif des douanes*.

« traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCC » Le bénéfice des taux de droits de douane du tarif du Chili au titre du *Tarif des douanes*.

« traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCCO » Le bénéfice des taux de droits de douane du tarif de la Colombie au titre du *Tarif des douanes*.

« traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCCR » Le bénéfice des taux de droits de douane du tarif du Costa Rica au titre du *Tarif des douanes*.

« traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCI » Le bénéfice des taux de droits de douane du tarif de l'Accord Canada — Israël au titre du *Tarif des douanes*.

« traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCP » Le bénéfice des taux de droits de douane du tarif du Pérou au titre du *Tarif des douanes*.

« traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA » Le bénéfice des taux de droits de douane du tarif des États-Unis, du tarif du Mexique ou du tarif du Mexique — États-Unis au titre du *Tarif des douanes*.

(3) Nouveau.

(4) Texte du paragraphe 2(1.2):

(1.2) Pour l'application de la présente loi, la mention de traitement tarifaire préférentiel découlant d'un accord de libre-échange vaut mention, selon le cas :

- a) du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA;
- b) du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCC;
- b.1) du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCCO;
- c) du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCCR;
- d) du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCI;
- e) du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCA;
- f) du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCP.

Article 25: Texte du passage visé du paragraphe 35.1(4):

(4) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre et du ministre des Finances :

...

(c) exempting persons or goods, or classes thereof, from the requirements of subsection (1) subject to such conditions, if any, as are specified in the regulations.

Clause 26: Existing text of subsection 42.2(1):

42.2 (1) On completion of a verification of origin under paragraph 42.1(1)(a), an officer designated under subsection 42.1(1) shall provide the exporter or producer whose goods are subject to the verification of origin with a statement as to whether the goods are eligible, under the *Customs Tariff*, for the preferential tariff treatment that was claimed.

Clause 27: Existing text of the heading and section 42.4:

Denial or Withdrawal of Benefit of Preferential Tariff Treatment under NAFTA, CCFTA, CCRFTA, CPFTA or CCOFTA

42.4 (1) In this section, “identical goods” has the meaning assigned to that expression by Article 514 of NAFTA, Article E-14 of CCFTA, Article V.14 of CCRFTA, Article 423 of CPFTA or Article 423 of CCOFTA, as the case may be.

(2) Notwithstanding section 24 of the *Customs Tariff*, the Minister may, subject to the prescribed conditions, deny or withdraw preferential tariff treatment under NAFTA, CCFTA, CCRFTA, CPFTA or CCOFTA in respect of goods for which that treatment is claimed if the exporter or producer of the goods has made false representations that identical goods exported or produced by that exporter or producer and for which that treatment was claimed were eligible for that treatment.

Clause 28: Relevant portion of subsection 43.1(1):

43.1 (1) Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section shall, before goods are imported, on application by any member of a prescribed class that is made within the prescribed time, in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information, give an advance ruling with respect to

...

(b) in the case of goods exported from a NAFTA country, from Chile, from Costa Rica, from an EFTA state, from Peru or from Colombia, any matter, other than those referred to in paragraphs (a) and (c), concerning those goods that is set out in paragraph 1 of Article 509 of NAFTA, in paragraph 1 of Article E-09 of CCFTA, in paragraph 1 of Article V.9 or paragraph 10 of Article IX.2 of CCRFTA, in Article 28(2) of Annex C of CEFTA, in paragraph 1 of Article 419 of CPFTA or in paragraph 1 of Article 419 of CCOFTA, as the case may be; and

Clause 29: Relevant portion of subsection 74(1):

74. (1) Subject to this section, section 75 and any regulations made under section 81, a person who paid duties on any imported goods may, in accordance with subsection (3), apply for a refund of all or part of those duties, and the Minister may grant to that person a refund of all or part of those duties, if

...

(c.11) the goods were imported from Costa Rica, from an EFTA state, from Israel or another CIFTA beneficiary, from Peru or from Colombia but no claim for preferential tariff treatment under CCRFTA, CIFTA, CPFTA or CCOFTA, as the case may be, was made in respect of those goods at the time they were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5);

[...]

c) exempter des personnes ou des marchandises, individuellement ou par catégorie, sous réserve des éventuelles conditions prévues au règlement de l'application du paragraphe (1).

Article 26: Texte du paragraphe 42.2(1):

42.2 (1) Dès l'achèvement de la vérification de l'origine en application de l'alinéa 42.1(1)a), l'agent désigné, en application du paragraphe 42.1(1), fournit à l'exportateur ou au producteur des marchandises en cause une déclaration attestant de l'admissibilité de celles-ci, au titre du *Tarif des douanes*, au traitement tarifaire préférentiel demandé.

Article 27: Texte de l'intertitre et de l'article 42.4:

Refus ou retrait du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA, de l'ALÉCC, de l'ALÉCCR, de l'ALÉCP ou de l'ALÉCCO

42.4 (1) Au présent article, «marchandises identiques» s'entend, selon le cas, au sens de l'article 514 de l'ALÉNA, à celui de l'article E-14 de l'ALÉCC ou à celui de l'article V.14 de l'ALÉCCR ou de produits identiques au sens de l'article 423 de l'ALÉCP ou à celui de l'article 423 de l'ALÉCCO.

(2) Par dérogation à l'article 24 du *Tarif des douanes*, le ministre peut refuser ou retirer, sous réserve des conditions réglementaires, le traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA, de l'ALÉCC, de l'ALÉCCR, de l'ALÉCP ou de l'ALÉCCO à des marchandises pour lesquelles ce traitement est demandé, dans le cas où l'exportateur ou le producteur des marchandises a fait de fausses déclarations sur l'application de ce traitement à des marchandises identiques exportées ou produites par lui et pour lesquelles avait été demandé ce traitement.

Article 28: Texte du passage visé du paragraphe 43.1(1):

43.1 (1) L'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article est tenu, sur demande d'un membre d'une catégorie réglementaire présentée dans le délai réglementaire, selon les modalités réglementaires, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre, de rendre, avant l'importation de marchandises, une décision anticipée:

[...]

b) s'agissant de marchandises exportées d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, d'un État de l'AELE, du Pérou ou de la Colombie, sur des questions — autres que celles visées aux alinéas a) et c) — portant sur l'application aux marchandises du paragraphe 1 de l'article 509 de l'ALÉNA, du paragraphe 1 de l'article E-09 de l'ALÉCC, du paragraphe 1 de l'article V.9 ou du paragraphe 10 de l'article IX.2 de l'ALÉCCR, du paragraphe 28(2) de l'annexe C de l'ALÉCA, du paragraphe 1 de l'article 419 de l'ALÉCP ou du paragraphe 1 de l'article 419 de l'ALÉCCO, selon le cas;

Article 29: Texte du passage visé du paragraphe 74(1):

74. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, de l'article 75 et des règlements d'application de l'article 81, le demandeur qui a payé des droits sur des marchandises importées peut, conformément au paragraphe (3), faire une demande de remboursement de tout ou partie de ces droits et le ministre peut accorder à la personne qui, conformément à la présente loi, a payé des droits sur des marchandises importées le remboursement total ou partiel de ces droits dans les cas suivants:

[...]

c.11) les marchandises ont été importées du Costa Rica, d'un État de l'AELE, d'Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI, du Pérou ou de la Colombie, mais n'ont pas fait l'objet d'une demande visant l'obtention du

Clause 30: Existing text of subsections 164(1.1) to (1.5):

(1.1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purpose of the uniform interpretation, application and administration of Chapters Three and Five of NAFTA and any other matters, as may be agreed on from time to time by the NAFTA countries.

(1.2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purpose of the uniform interpretation, application and administration of Chapters C and E of CCFTA and any other matters that may be agreed on from time to time by the parties to CCFTA.

(1.21) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purpose of the uniform interpretation, application and administration of Chapter Four of CCOFTA and any other matters that may be agreed on from time to time by the parties to CCOFTA.

(1.3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purpose of the uniform interpretation, application and administration of Chapters III and V of CCRFTA and any other matters that may be agreed on from time to time by the parties of CCRFTA.

(1.4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purpose of the uniform interpretation, application and administration of Chapter II and Annex C of CEFTA and any other matters that may be agreed on from time to time by the parties to CEFTA.

(1.5) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purpose of the uniform interpretation, application and administration of Chapter Four of CPFTA and any other matters that may be agreed on from time to time by the parties to CPFTA.

Customs Tariff

Clause 32: New.

Clause 33: Existing text of section 5:

5. For the purposes of this Act, goods are imported from a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Iceland, Norway, Switzerland, Liechtenstein, Peru or Colombia if they are shipped directly to Canada from that country.

Clause 34: Relevant portion of subsection 14(2):

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend the List of Tariff Provisions and the “F” Staging List to reduce a rate of customs duty on goods imported from a country, and to make other amendments consequential thereto,

...

(e) by way of compensation for any action taken under subsection 55(1), section 60 or subsection 63(1), 69(2), 70(2), 71(2), 71.01(1), 71.1(2), 71.5(1), 72(1), 75(1), 76(1) or 76.1(1) or under subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*.

Clause 35: Existing text of section 27:

27. For the purposes of the List of Tariff Provisions and the “F” Staging List, the abbreviations “UST”, “MT”, “MUST”, “CT”, “CRT”, “CIAT”, “GPT”, “LDCT”, “CCCT”, “AUT”, “NZT”, “IT”, “NT”, “SLT”, “PT” and “COLT” refer, respectively, to “United States Tariff”, “Mexico Tariff”, “Mexico–United States Tariff”, “Chile Tariff”, “Costa Rica Tariff”, “Canada–Israel Agreement Tariff”, “General Preferential Tariff”, “Least Developed Country Tariff”,

traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCCR, de l’ALÉCA, de l’ALÉCI, de l’ALÉCP ou de l’ALÉCCO, selon le cas, au moment de leur déclaration en détail en application des paragraphes 32(1), (3) ou (5);

Article 30: Texte des paragraphes 164(1.1) à (1.5):

(1.1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l’interprétation, de l’application et de l’exécution uniformes des chapitres 3 ou 5 de l’ALÉNA ou pour toute autre question sur laquelle peuvent s’entendre les pays ALÉNA.

(1.2) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l’interprétation, de l’application et de l’exécution uniformes des chapitres C et E de l’ALÉCC ou pour toute autre question dont peuvent convenir les parties à celui-ci.

(1.21) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l’interprétation, de l’application et de l’exécution uniformes du chapitre quatre de l’ALÉCCO ou pour toute autre question dont peuvent convenir les parties à celui-ci.

(1.3) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l’interprétation, de l’application et de l’exécution uniformes des chapitres III et V de l’ALÉCCR ou pour toute autre question dont peuvent convenir les parties à celui-ci.

(1.4) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l’interprétation, de l’application et de l’exécution uniformes du chapitre II et de l’annexe C de l’ALÉCA ou pour toute autre question dont peuvent convenir les parties à celui-ci.

(1.5) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l’interprétation, de l’application et de l’exécution uniformes du chapitre quatre de l’ALÉCP ou pour toute autre question dont peuvent convenir les parties à celui-ci.

Tarif des douanes

Article 32: Nouveau.

Article 33: Texte de l’article 5:

5. Pour l’application de la présente loi, les marchandises qui sont expédiées directement au Canada à partir d’un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, de l’Islande, de la Norvège, de la Suisse, du Liechtenstein, du Pérou ou de la Colombie sont des marchandises importées du pays en cause.

Article 34: Texte du passage visé du paragraphe 14(2):

(2) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier la liste des dispositions tarifaires et le tableau des échelonnements pour réduire un taux applicable aux marchandises importées d’un pays et pour apporter des modifications corrélatives:

[...]

c) en compensation de toute mesure prise au titre du paragraphe 55(1), de l’article 60 ou des paragraphes 63(1), 69(2), 70(2), 71(2), 71.01(1), 71.1(2), 71.5(1), 72(1), 75(1), 76(1) ou 76.1(1) ou en vertu des paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d’exportation et d’importation*.

Article 35: Texte de l’article 27:

27. Pour l’application de la liste des dispositions tarifaires et du tableau des échelonnements, les abréviations « TÉU », « TM », « TMÉU », « TC », « TCR », « TACI », « TPG », « TPMD », « TPAC », « TAU », « TNZ », « TI », « TN », « TSL », « TP » et « TCOL » désignent respectivement « Tarif des États-Unis », « Tarif du Mexique », « Tarif Mexique — États-Unis », « Tarif du Chili », « Tarif du Costa Rica », « Tarif de l’accord Canada–

“Commonwealth Caribbean Countries Tariff”, “Australia Tariff”, “New Zealand Tariff” “Iceland Tariff”, “Norway Tariff”, “Switzerland–Liechtenstein Tariff”, “Peru Tariff” and “Colombia Tariff”.

Israël », « Tarif de préférence général », « Tarif des pays les moins développés », « Tarif des pays antillais du Commonwealth », « Tarif de l’Australie », « Tarif de la Nouvelle-Zélande », « Tarif de l’Islande », « Tarif de la Norvège », « Tarif de Suisse-Liechtenstein », « Tarif du Pérou » et « Tarif de la Colombie ».

Clause 36: New.

Article 36: Nouveau.

Clause 37: New.

Article 37: Nouveau.

Clause 38: Existing text of section 79:

Article 38: Texte de l’article 79 :

79. An order made under subsection 53(2) or 55(1), section 60 or subsection 63(1), 69(2), 70(2), 71.01(1), 71.1(2), 71.5(2), 72(1), 75(1), 76(1) or 76.1(1) may provide that goods that are in transit to Canada at the time the order comes into force are entitled to the tariff treatment that was applicable to those goods immediately before that time.

79. Il peut être prévu, dans un décret pris en vertu des paragraphes 53(2) ou 55(1), de l’article 60 ou des paragraphes 63(1), 69(2), 70(2), 71.01(1), 71.1(2), 71.5(1), 72(1), 75(1), 76(1) ou 76.1(1), que les marchandises en transit à la date d’entrée en vigueur du décret bénéficiant du traitement tarifaire applicable avant cette date.

Clause 39: Relevant portion of section 133:

Article 39: Texte du passage visé de l’article 133 :

133. The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, make regulations

133. Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut par règlement :

...

[...]

(j) for the purpose of tariff item No. 9971.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary, Iceland, Norway, Switzerland, Liechtenstein, Peru or Colombia for repair or alteration may be imported;

j) pour l’application du n° tarifaire 9971.00.00, fixer les conditions de l’importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays ALÉNA, le Chili, le Costa Rica, Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI, l’Islande, la Norvège, la Suisse, le Liechtenstein, le Pérou ou la Colombie pour réparation ou modification;

(j.1) for the purpose of tariff item No. 9992.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary, Peru or Colombia for repair or alteration may be imported;

j.1) pour l’application du n° tarifaire 9992.00.00, fixer les conditions de l’importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays ALÉNA, le Chili, le Costa Rica, Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI, le Pérou ou la Colombie pour réparation ou modification;

Financial Administration Act

Loi sur la gestion des finances publiques

Clause 42: New.

Article 42: Nouveau.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>